

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 december 2001

**Conferentie van voorzitters van de
Europese parlementen
te Stockholm (16 en 17 november 2001)**

VERSLAG

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Herman DE CROO**,
Voorzitter van de Belgische Kamer van
volksvertegenwoordigers

INHOUD

I. Inleiding	3
II. Toespraak van premier G. PERSSON, Eerste Minister van Zweden	4
III. De rol van de nationale parlementen in de Europese constructie: een parlementaire bijdrage in het proces dat met de top van Nice werd ingezet	6
IV. De rol van de parlementen gedurende de onderhandelingsfase voor de toetreding tot de Europese Unie	21
V. Andere agendapunten	27
VI. Voorbereiding en follow up van de volgende conferenties van voorzitters van de parlementen van de Europese Unie	27
Bijlage 1: Conclusies van Voorzitster B. DAHL over de Conferentie van voorzitters van de Parlementen van de Europese Unie (Stockholm, 16 en 17 november 2001)	29
Bijlage 2: Lijst van de deelnemers	33
Bijlage 3: Onderhoud van de Kamervoorzitter met de heer PAULAUSKAS, Voorzitter van het Parlement van de republiek Litouwen (Stockholm, 17 november 2001)	39
Bijlage 4: Bevordering van uitwisseling van informatie tussen de parlementen	41

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 décembre 2001

**Conférence des présidents des
Assemblées parlementaires européennes
tenue à Stockholm (16 et 17 novembre 2001)**

RAPPORT

FAIT PAR
M. **Herman DE CROO**,
Président de la Chambre de représentants
de Belgique

SOMMAIRE

I. Introduction	3
II. Allocution du premier G. PERSSON, premier ministre Suédois	4
III. le rôle des parlements nationaux dans la construction européenne : une contribution parlementaire au processus lancé au cours du sommet de Nice	6
IV. Le rôle des parlements pendant les négociations d'adhésion à l'Union européenne	21
V. Autres points à l'agenda	27
VI. Préparation et suivi des prochaines conférences des présidents des parlements de l'Union européenne	27
Annexe 1: Conclusions de la présidente B. DAHL sur la Conférence des présidents des parlements de l'Union européenne (Stockholm, les 16 et 17 novembre 2001)	29
Annexe 2: Liste des participants	33
Annexe 3: Entretien du président de la Chambre avec M. PAULAUSKAS, président du Parlement de la république de Lituanie. (Stockholm, 17 novembre 2001)	39
Annexe 4: Promotion des échanges d'informations entre les parlements	41

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be	e-mail : aff.generales@laChambre.be

I. — INLEIDING

Sinds 1975 ontmoeten de voorzitters van de Europese parlementaire assemblees elkaar elk jaar ter gelegenheid van een interparlementaire conferentie.

Daaraan wordt eens om de twee jaar deelgenomen door de voorzitters van de parlementaire assemblees van de lidstaten van de Raad van Europa, alsook door de voorzitters van de assemblees van de Raad van Europa, de West-Europese Unie en het Europees Parlement.

De frequentie van ongeveer één conferentie om de twee jaar heeft het Europees Parlement ertoe gebracht conferenties te organiseren die speciaal gewijd zijn aan communautaire vraagstukken en die dan beperkt zijn tot de parlementsvoorzitters van de staten van de Europese Unie. Na een eerste reeks conferenties in 1963 en 1973, werd de eerste conferentie van dit type in 1981 in Luxemburg gehouden.

Traditioneel hebben alleen de voorzitters van elke kamer (die zich door een ondervoorzitter mogen laten vertegenwoordigen) het recht om het woord te voeren.

De grote conferentie (van de voorzitters van de assemblees van de lidstaten van de Raad van Europa) werd op 5 en 6 mei 2000 in Straatsburg gehouden. Het algemene thema was de aanvullende rol van de Europese parlementaire assemblees met het oog op de opbouw van een groot democratisch Europa (zie Stuk Kamer nr. 765/1, 1999-2000).

Vorig jaar vond de Conferentie van Voorzitters van de Parlementen van de Europese Unie plaats te Rome van 23 tot 24 september. Het algemene thema was de rol van het Europees Parlement en de nationale parlementen in het proces van de hervorming van de EU en in de uitwerking van een handvest van de grondrechten van de EU (zie Stuk Kamer nr. 1006/001, 2000-2001).

De Conferentie van de Voorzitters van de Parlementen van de Europese Unie, die aanvankelijk voor 13 tot 15 september 2001 te Stockholm in het vooruitzicht was gesteld, moest tengevolge van de tragische gebeurtenissen van 11 september in New York en Washington D.C. worden uitgesteld, en verplaatst worden naar 16 en 17 november 2001.

De samenstelling van die delegaties gaat als bijlage bij dit verslag.

I. — INTRODUCTION

Depuis 1975, les présidents des assemblées parlementaires européennes se rencontrent chaque année à l'occasion d'une conférence interparlementaire.

Participent à celle-ci, une année sur deux, les présidents des assemblées parlementaires des pays membres du Conseil de l'Europe ainsi que les présidents des assemblées du Conseil de l'Europe, de l'Union de l'Europe occidentale et du Parlement européen.

Le rythme d'environ une conférence tous les deux ans a amené le Parlement européen à organiser des conférences spécialement consacrées aux questions communautaires et limitées aux présidents des Parlements des États de l'Union européenne. Après une première série de conférences en 1963 et 1973, la première conférence de ce type s'est tenue à Luxembourg en 1981.

Traditionnellement, seuls les présidents de chaque chambre (qui peuvent être représentés par un vice-président) ont le droit de parole.

La grande Conférence (des présidents des assemblées des États membres du Conseil de l'Europe) fut organisée à Strasbourg les 5 et 6 mai 2000. Le thème général de la Conférence était le rôle complémentaire des Assemblées parlementaires européennes pour construire une grande Europe démocratique (voir DOC 765/1, 1999-2000).

La Conférence des présidents des assemblées parlementaires de l'UE de l'année passée fut organisée à Rome les 23 et 24 septembre. Le thème général de cette conférence était le rôle du Parlement européen et des Parlements nationaux dans le processus de réforme de l'UE et dans l'élaboration d'une Charte de droits fondamentaux de l'UE (Voir Doc. Chambre, n° 1006/001, 2000-2001).

La Conférence des présidents des assemblées parlementaires européennes, qui devait initialement se tenir du 13 au 15 septembre 2001 à Stockholm, a dû, en raison des événements tragiques du 11 septembre à New York et Washington D.C., être reportée aux 16 et 17 novembre 2001.

La composition des délégations est reprise en annexe au présent rapport.

Aan de orde waren de volgende thema's :

– enerzijds, de rol van de nationale parlementen in de Europese constructie : een parlementaire bijdrage in het proces dat met de Top van Nice werd ingezet (rapporteurs : mevrouw Birgitta Dahl, Voorzitter Zweedse Riksdag, en de heer Wolfgang Thierse, Voorzitter van de Duitse Bundestag) (vrijdag 16 november) ;

– anderzijds, de rol van de parlementen gedurende de onderhandelingsfase voor de toetreding tot de EU (rapporteurs: mevrouw Luisa Fernanda Rudi Ubeda, Voorzitter van het Spaanse Congres van afgevaardigden, en de heer Borut Pahor, Voorzitter van de Assemblee van de Sloveense republiek) (zaterdagvoormiddag 17 november).

II. — TOESPRAAK VAN PREMIER G. PERSSON, EERSTE MINISTER VAN ZWEDEN

A. Toespraak van de Zweedse Eerste minister

In zijn toespraak tot de Conferentie van voorzitters van de Europese parlementen had de Zweedse premier, kort samengevat, aandacht voor de volgende thema's :

1. De nieuwe uitdagingen van de Europese Unie :

Na de gebeurtenissen van 11 september 2001 is de terreurbestrijding en een efficiënte aanpak van het terrorisme één van de prioriteiten van de Europese Unie geworden. Dit zal de politieke en justitiële samenwerking in strafzaken versterken, wat ons dichter brengt bij de doelstellingen van de Europese raad van Tampere twee jaar geleden.

Op de Europese agenda staan de volgende punten die uitdagingen zonder voorgaande vormen:

- De uitbreiding van de Europese Unie tegen 2004 ;
- De invoering van de Euro in januari 2002 ;
- De uitbouw van het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid en de uitbouw van een operationeel crisisbeheer ;
- De ambitie om van de Europese Unie tegen 2010 de meest concurrentiële economie ter wereld te maken¹.

¹ In maart 2000 presenteerden de leiders van de Europese Unie in de Portugese hoofdstad Lissabon een moedige visie voor het komende decennium. Europa moest er volgens hen voor zorgen dat het tegen 2010 de meest concurrentiële economie ter wereld was.

Les thèmes à l'ordre du jour étaient :

– d'une part, le rôle des parlements nationaux dans la construction européenne : une contribution parlementaire au processus initié lors du sommet de Nice (rapporteurs : Mme Birgitta Dahl, la présidente du Riksdag suédois, et M. Wolfgang Thierse, président du Bundestag allemand) (vendredi 16 novembre) ;

– d'autre part, le rôle des parlements au cours de la phase de négociations pour l'adhésion à l'Union européenne (rapporteurs : Mme Luisa Fernanda Rudi Ubeda, présidente du Congrès des députés espagnol, et M. Borut Pahor, président de l'Assemblée de la république slovène) (samedi 17 novembre dans la matinée).

II. — ALLOCUTION DE M. G. PERSSON, PREMIER MINISTRE SUÉDOIS

A. Allocution du premier ministre suédois

Dans son allocution prononcée lors de la Conférence des présidents des parlements de l'Union européenne, le premier ministre suédois s'est intéressé, en bref, aux thèmes suivants :

1. Les nouveaux défis de l'Union européenne :

Après les événements du 11 septembre 2001, la lutte contre le terrorisme et une approche efficace de ce fléau sont devenus une des priorités de l'Union européenne. Cette nouvelle donne renforcera la coopération policière et judiciaire en matière pénale, ce qui nous rapprochera des objectifs que s'était fixés, il y a deux ans, le Conseil européen de Tampere.

Les points suivants, qui constituent des défis sans précédent, figurent à l'ordre du jour européen.

- l'élargissement de l'Union européenne d'ici 2004 ;
- l'introduction de l'euro en janvier 2002 ;
- le développement de la politique étrangère et de sécurité commune et l'élaboration d'une gestion de crise opérationnelle ;
- l'ambition de faire de l'Union européenne l'économie la plus concurrentielle du monde d'ici 2010¹.

¹ En mars 2001, les leaders de l'Union européenne ont présenté, dans la capitale portugaise, Lisbonne, une vision courageuse pour la prochaine décennie. L'Europe devait, selon eux, faire en sorte qu'elle soit l'économie la plus concurrentielle du monde d'ici 2010.

Deze taken moeten we afronden, anders verliest de bevolking het vertrouwen in de Europese samenwerking.

2. De Intergouvernementele Conferentie 2004 (IGC 2004) :

De Europese Raad zal in december 2001 onder het Belgisch voorzitterschap tijdens de bijeenkomst van Laeken een Conventie in het leven roepen, die het voornaamste instrument zal moeten zijn om de Intergouvernementele Conferentie (IGC) voor te bereiden. Deze Conventie zal een gewaarborgde vertegenwoordiging kennen van de nationale parlementen. Het is van belang dat de lidstaten en de kandidaat-lidstaten er op voet van gelijkheid hun inbreng hebben.

Gelet op het intergouvernementeel karakter van de IGC zullen de regeringen een standpunt innemen over de opties die de Conventie aanreikt.

Omdat de agenda van de IGC 2004 drukker zal zijn dan bij de vorige verdragsherzieningen, zullen de werkzaamheden ervan noodzakelijkerwijze één jaar in beslag nemen.

De Zweedse eerste minister pleit voor de hervorming van de Raad tot een orgaan dat onder meer de externe actie van de Europese Unie coördineert. De IGC moet zich niet louter tot de institutionele aangelegenheden beperken. Ook materies zoals het gemeenschappelijk landbouwbeleid (en de doelstellingen ervan) moeten hervormd of gewijzigd worden.

Tevens toont hij zich een voorstander van meer transparantie en openbaarheid van bestuur.

3. De Verklaring betreffende de toekomst van de Unie :

Deze verklaring zal aandacht hebben voor een nauwkeurige met het subsidiariteitsbeginsel strokende bevoegdheidsverdeling tussen de Unie en de lidstaten, de status van het handvest van de grondrechten van de EU, de vereenvoudiging van de verdragen en de rol van de nationale parlementen in de Europese architectuur.

De Zweedse premier meent dat de tekst van het Handvest onvoldoende duidelijk is opdat het wordt opgenomen in de Verdragsteksten. Het Handvest mag het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens (EVRM) niet ondermijnen en de EU zou tot het EVRM moeten toetreden.

Een heldere bevoegdheidsafbakening tussen de Unie en de lidstaten mag geen afbreuk doen aan de verwezenlijkingen van de EU. Wel is een zekere flexibiliteit op zijn plaats.

Nous devons relever ces défis, sans quoi la population perdra confiance dans la coopération européenne.

2. La Conférence intergouvernementale 2004 (CIG 2004) :

Le Conseil européen qui se tiendra en décembre 2001 lors du sommet de Laeken, sous la présidence belge instituera une convention, qui devra être le principal instrument de préparation de la Conférence intergouvernementale (CIG). La représentation de tous les parlements nationaux au sein de cette Convention sera garantie. Il est en effet important que les États membres et les candidats à l'adhésion participent aux travaux de celle-ci sur un pied d'égalité.

Eu égard au caractère intergouvernemental de la CIG, les gouvernements adopteront une position au sujet des options proposées par la Convention.

Etant donné que l'ordre du jour de la CIG 2004 sera plus chargé que lors des révisions précédentes des traités, les travaux ne pourront être finalisés qu'au bout d'une année.

Le premier ministre suédois recommande de réformer le Conseil pour en faire un organe notamment chargé de la coordination de l'action extérieure de l'Union européenne. La CIG ne doit pas traiter que les seules questions institutionnelles. Des matières telles que la politique agricole commune (et ses objectifs) doivent également être réformées ou modifiées.

Le premier ministre suédois est également favorable à une transparence et une publicité accrues de l'administration.

3. La déclaration concernant l'avenir de l'Union :

Cette déclaration portera sur une répartition précise des compétences entre l'Union et les États membres, conforme au principe de subsidiarité, sur le statut de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, sur la simplification des traités et sur le rôle des parlements nationaux au sein de l'architecture européenne.

Le premier ministre suédois estime que le texte de la Charte n'est pas suffisamment clair pour être inséré dans les textes d'un traité. La Charte ne peut saper la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme (CEDH), à laquelle l'Union européenne devrait adhérer.

Une délimitation claire des compétences respectives de l'Union et des États membres ne peut porter atteinte aux réalisations de l'Union européenne. Il convient cependant de faire preuve d'une certaine flexibilité.

Wat de vereenvoudiging van de verdragen betreft, is een inhoudelijke wijziging noodzakelijk, maar men moet er rekening mee houden dat de huidige tekst een weerspiegeling is van de compromissen die tussen de lidstaten zijn bereikt.

De betrokkenheid van de nationale parlementen in de Europese architectuur gebeurt het best via een dialoog tussen het parlement en de regering als lid van de Raad. De wijze van betrokkenheid blijft een nationale zaak van elke lidstaat. Een Tweede Kamer in de Europese Unie lijkt hem niet de beste oplossing.

B. Gedachtewisseling :

De Voorzitter van de Oostenrijkse Nationalrat, de heer Heinz FISCHER, vroeg aan de Zweedse premier waarom Zweden niet deelneemt aan de Euro, als hij de invoering van de Euro zo belangrijk acht voor de Unie. Tevens vroeg hij het standpunt van de Zweedse premier inzake de betrokkenheid van de kandidaat-lidstaten bij de werkzaamheden van de Conventie.

De Zweedse Premier wees erop dat de deelname aan de IGC door de kandidaat-lidstaten belangrijk is omdat zij op het ogenblik van de aanneming van de verdragsherziening EU-lidstaat zullen zijn. Het slagen van de invoering van de Euro is ook belangrijk voor Zweden, omdat de Zweedse economie een bestanddeel is van de Europese economie. De toetreding tot de Euro hangt af van drie voorwaarden: als de Zweedse economie zich op gelijke hoogte bevindt als de Europese economie, als de toetreding geen inflatie voor gevolg heeft en als de burger de Euro positief onthaalt via een referendum dat in 2002 plaatsvindt, kan Zweden toetreden tot de Euro.

III. — DE ROL VAN DE NATIONALE PARLEMENTEN IN DE EUROPESE CONSTRUCTIE: EEN PARLEMENTAIRE BIJDRAGE IN HET PROCES DAT MET DE TOP VAN NICE WERD INGEZET

A. Verslagen van mevrouw Birgitta DAHL, Voorzitter van de Zweedse Riksdag, en de heer Wolfgang THIERSE, Voorzitter van de Duitse Bundestag : ²

² De hiernavolgende tekst over de verslagen van B. DAHL en W. THIERSE betreffen een samenvatting voor het verslag van de Kamer. De volledige tekst kan teruggevonden worden op www.riksdagen.se/euspeakers.

En ce qui concerne la simplification des traités, il est nécessaire de modifier leur contenu, mais tout en tenant compte du fait que le texte actuel reflète les compromis auxquels sont parvenus les États membres.

Il serait préférable que les parlements nationaux participent à la construction européenne par le biais d'un dialogue entre le parlement et le gouvernement en tant que membre du Conseil. Chaque État membre continuerait à déterminer le mode de participation. Il estime que la création d'une seconde Chambre au sein de l'Union européenne ne serait pas la meilleure solution.

B. Échange de vues :

Le président du Nationalrat autrichien, M. Heinz Fischer, demande au premier ministre suédois pourquoi la Suède ne participe pas à l'euro, s'il estime que l'introduction de l'euro est si importante pour l'Union. Il demande par ailleurs au premier ministre suédois ce qu'il pense de l'association des candidats à l'adhésion aux travaux de la Convention.

Le premier ministre suédois fait observer que la participation des candidats à l'adhésion à la CIG est importante, étant donné qu'ils seront des États membres de l'Union européenne au moment de l'adoption de la révision du traité. Il importe aussi pour la Suède que l'introduction de l'euro soit une réussite, étant donné que l'économie suédoise fait partie intégrante de l'économie européenne. L'adhésion à l'euro est soumise à trois conditions : la Suède peut adhérer à l'euro si l'économie suédoise se situe au même niveau que l'économie européenne, si l'adhésion ne génère pas d'inflation et si le citoyen accueille favorablement l'euro par un référendum qui aura lieu en 2002.

III. — LE RÔLE DES PARLEMENTS NATIONAUX DANS LA CONSTRUCTION EUROPÉENNE : UNE CONTRIBUTION PARLEMENTAIRE AU PROCESSUS LANCÉ AU COURS DU SOMMET DE NICE

A. Rapports de Mme Birgitta DAHL, présidente du Riksdag suédois, et de M. Wolfgang THIERSE, président du Bundestag allemand : ²

² Le texte qui suit concernant les rapports de B. DAHL et W. THIERSE est un résumé destiné au rapport de la Chambre. Le texte complet peut être consulté à l'adresse www.riksdagen.se/euspeakers.

Beide rapporteurs hadden in hun inleidend betoog aandacht voor de tragische gebeurtenissen van 11 september 2001. Wolfgang THIERSE beschouwde deze gebeurtenissen als een test case voor het gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid. Daarnaast zijn, aldus THIERSE, ook andere taken en data van belang voor de Europese agenda. Hij herinnerde eraan dat met de invoering van de Euro in 2002 deze Conferentie van voorzitters de laatste zal zijn waarbij de lidstaten denken in termen van hun eigen nationale munt. De Euro zal de burgers meer bewust maken van de aanwezigheid van Europa. Het verdwijnen van de nationale munt beïnvloedt tevens de perceptie van de burger over de toekomst van de nationale parlementen. «Zullen deze laatste ook geharmoniseerd worden, en zal het Europese Parlement hun taken overnemen?», vragen vele burgers zich af.

1. Verslag van mevrouw Birgitta DAHL, voorzitter van de Zweedse Riksdag : «De verdediging van de democratie en de legitimiteit in de Europese Unie – De rol van de nationale parlementen in de Europese constructie»

Mevrouw Birgitta DAHL, Voorzitter van het Zweedse Parlement, stelde haar verslag getiteld «De verdediging van de democratie en de legitimiteit in de Europese Unie : de rol van de nationale parlementen in de Europese constructie» voor, waarin de nadruk gelegd wordt op de noodzaak voor de nationale parlementen om bij hun dagelijkse werkzaamheden oog te hebben voor het democratisch deficit.

Veel burgers beschouwen het Europese project niet als een project voor en door het volk, maar als een project van en door de elite. Deze negatieve perceptie kan men niet verdringen door alleen maar meer informatie te verschaffen. Een diepgaand politiek debat dringt zich op.

Dat deficit zal alleen maar toenemen als men geen duidelijk en stabiel evenwicht vindt tussen de volksvertegenwoordigers en hun parlementen enerzijds, en de regeringen van de EU-lidstaten anderzijds. De rapporteur beklemtoonde de behoefte aan openheid, politieke dialoog en responsabilisering.

Niet de Europese thema's, maar wel de binnenlandse vraagstukken beheersen het debat bij de verkiezingscampagnes voor het Europees Parlement. De beslotenheid van en het gebrek aan parlementaire controle op de besluitvorming in de Raad illustreren het democratisch deficit. Dit publiek wantrouwen kan overigens overslaan op de nationale instellingen.

Dans leur exposé introductif, les deux rapporteurs ont attiré l'attention sur les événements tragiques du 11 septembre 2001. Wolfgang THIERSE a qualifié ces événements de test pour la politique européenne de sécurité et de défense commune.

Selon le rapporteur, d'autres tâches et dates occupent cependant aussi une place importante dans l'agenda européen. Il a ainsi rappelé que cette Conférence des présidents serait la dernière où les États membres allaient raisonner en termes de monnaie nationale, l'introduction de l'euro devenant réalité le 1^{er} janvier 2002. L'euro permettra d'ailleurs aux citoyens de prendre davantage conscience de la présence de l'Europe. La disparition de la monnaie nationale influencera également la manière dont le citoyen envisage l'avenir des parlements nationaux. Nombre de citoyens se demandent à cet égard si les parlements nationaux seront également harmonisés et si leur tâche sera reprise par le Parlement européen.

1. Rapport de Mme Birgitta Dahl, Présidente du Riksdag suédois : «Assurer la démocratie et la légitimité - Le rôle des Parlements nationaux dans les structures européennes»

Mme Birgitta Dahl, Présidente du parlement suédois, a présenté son rapport intitulé «Assurer la démocratie et la légitimité - Le rôle des Parlements nationaux dans les structures européennes», dans lequel elle met l'accent sur la nécessité, pour les parlements nationaux, d'être attentifs à la question du déficit démocratique dans leurs activités quotidiennes.

Nombreux sont les citoyens qui ne perçoivent pas l'Union européenne comme un projet du peuple pour le peuple, mais comme un projet des élites pour les élites. Les seules mesures d'information ne suffisent pas pour venir à bout de l'opinion publique négative. Un profond débat politique est nécessaire.

Ce déficit ne fera que s'aggraver si l'on ne trouve pas un équilibre stable et clair entre les représentants et leurs parlements, d'une part, et les gouvernements de l'Union européenne, d'autre part. La rapporteuse a mis l'accent sur le besoin d'ouverture, de dialogue politique et de responsabilisation.

Ce ne sont pas les thèmes propres à l'Europe mais les questions de politique intérieure qui dominent le débat dans le cadre des campagnes électorales pour le Parlement européen. Le manque de contrôle parlementaire sur le processus décisionnel au sein du Conseil et le caractère confidentiel de celui-ci illustrent le déficit démocratique. Cette méfiance de l'opinion publique peut d'ailleurs rejaillir sur les institutions nationales.

De NGO's kunnen een positieve rol spelen door de publieke opinie te mobiliseren en de politieke actoren te beïnvloeden. Zij moeten echter geen verantwoording afleggen aan de kiezer. De nationale parlementen daarentegen zijn rechtstreeks verkozen, vertegenwoordigen de burgers en zijn als politieke actoren verantwoordelijk ten aanzien van hun kiezers.

In de beleidsdomeinen die tot de eerste pijler behoren, werden veel wetgevende bevoegdheden van de nationale parlementen overgeheveld naar de Raad van Ministers. In de beleidsdomeinen van de tweede en derde pijler waren de veranderingen voor de nationale parlementen minder drastisch. Voor de derde pijler verwacht de publieke opinie dat de lidstaten gezamenlijk optreden, wat de nationale parlementen voor een grote verantwoordelijkheid plaatst.

De manier waarop de parlementen het beleid van hun regeringen inzake Europese aangelegenheden opvolgen verschilt van Staat tot Staat. Zo geeft het comité voor Europese zaken van de Deense Folketing instructies aan haar ministers, terwijl andere parlementen via een *ex post* controle dit beleid opvolgen.

In de Scandinavische lidstaten worden in plenum de verslagen van de regering besproken en volgen de vaste commissies het EU-beleid elk voor hun domein op. De adviescomités voor Europese aangelegenheden in de Scandinavische lidstaten ontmoeten regelmatig de bevoegde ministers over deze materies die tijdens de werkzaamheden in de Raad de volgende week worden behandeld.

De afstand van bevoegdheden aan «Brussel» hoeft niet uit te monden in een verlies aan invloed vanwege de nationale parlementen. In de Zweedse Riksdag maken Europese aangelegenheden integraal deel uit van de parlementaire werkzaamheden. Dit geldt ook voor deze materies die tot de tweede pijler (gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid) en tot de derde pijler (politiële en justitiële samenwerking in strafzaken) behoren. De Riksdag heeft door het EU-lidmaatschap haar verhouding tot de regering zelfs weten te versterken doordat nu de regering verplicht is de Riksdag te betrekken en te informeren, daar waar vóór het EU-lidmaatschap hier geen sprake van was en (transnationale) onderhandelingen het prerogatief waren van de regering.

Het Euro-scepticisme van de burger, dat werd ingezet met de referenda in Denemarken en Frankrijk over het Verdrag van Maastricht, heeft de lidstaten ertoe ge-

Les ONG peuvent jouer un rôle positif en mobilisant l'opinion publique et en influençant les acteurs politiques. Ils ne doivent toutefois pas se justifier devant l'électeur. En revanche, les parlements nationaux sont élus directement, représentent les citoyens et sont, en tant qu'acteurs politiques, responsables à l'égard de leurs électeurs.

Dans les domaines d'action qui relèvent du premier pilier, de nombreuses compétences législatives des parlements nationaux ont été transférées au Conseil de ministres. Dans les domaines d'action des deuxième et troisième piliers, les changements ont été moins radicaux pour les parlements nationaux. En ce qui concerne le troisième pilier, l'opinion publique s'attend à ce que les États membres agissent de concert, ce qui place les parlements nationaux face à une lourde responsabilité.

La manière dont les parlements suivent la politique de leur gouvernement (respectif) en ce qui concerne les affaires européennes diffère d'un État à l'autre. C'est ainsi que le comité des affaires européennes du Folketing danois donne des instructions à cet égard à ses ministres, tandis que d'autres parlements suivent cette politique via un contrôle *a posteriori*.

Dans les États membres scandinaves, les rapports du gouvernement sont examinés en assemblée plénière et les commissions permanentes suivent la politique de l'UE chacune en ce qui concerne son domaine de compétence. Les comités d'avis pour les affaires européennes fonctionnant dans les États membres scandinaves rencontrent régulièrement les ministres compétents à propos de ces matières, qui sont examinées la semaine suivante dans le cadre des travaux du Conseil.

L'abandon de compétences à « Bruxelles » ne doit pas nécessairement déboucher sur une perte d'influence des parlements nationaux. Au Riksdag suédois, les affaires européennes font intégralement partie des travaux parlementaires. Il en va de même en ce qui concerne les matières qui relèvent du deuxième pilier (politique étrangère et de sécurité commune) et du troisième pilier (coopération policière et judiciaire en matière pénale). Le Riksdag a même pu renforcer sa position par rapport au gouvernement à la suite de l'adhésion à l'UE, du fait que le gouvernement est à présent tenu d'informer le Riksdag et de l'associer aux décisions, alors qu'avant l'adhésion, il n'en était pas question, les négociations (transnationales) étant une prerogative du gouvernement.

L'euroscepticisme du citoyen, qui est apparu au grand jour lors des référendums organisés au Danemark et en France sur le Traité de Maastricht, a incité les États mem-

bracht oplossingen te zoeken om aan de democratische tekortkomingen te sleutelen. Dit resulteerde onder meer in het Protocol inzake de rol van de nationale parlementen in de Europese Unie, dat de nadere regels bevat om documenten van de Raad en de Commissie aan de parlementen ter beschikking te stellen.

De officiële rol van de nationale parlementen beperkt zich tot vijf fundamentele opdrachten :

- De akten houdende verdragswijziging en toetreding behoeven de goedkeuring van de nationale parlementen.
- De financiering van de EU.
- Wanneer de implementatie van richtlijnen via een wetgevend initiatief dient te geschieden, is de tussenkomst van het nationale parlement eveneens vereist.
- Uitspraken van het Europees Hof van Justitie noodzaken vaak een wetgevend initiatief om de interne wetgeving in overeenstemming met het EG-recht te brengen.
- De controle op de regering bij de werkzaamheden tijdens het besluitvormingsproces van de EU.

Deze laatste taak is de voornaamste taak. De nationale parlementen kunnen weliswaar weigeren akten houdende verdragswijziging en toetreding goed te keuren. Het is echter veel belangrijker dat de volksvertegenwoordiging ervan verzekerd is dat het akkoord waarover de regering onderhandelt alle elementen bevat opdat het parlement kan instemmen met de tekst.

De parlementaire opvolging van Europese aangelegenheden verschilt van assemblee tot assemblee :

- De Deense Folketing heeft een eigen vertegenwoordiger in Brussel die aan de Folketing rapporteert en die de Folketing informeert over de lopende zaken;
- De parlementen van Finland, Frankrijk, UK, Zweden en Italië hebben een procedure voor de aanstelling van rapporteurs voor deze EU-items die van nabij moeten gevolgd worden;
- Het voorbeeld van de Euro-promotoren in de Belgische Kamer wordt geciteerd;
- In het Spaanse Parlement worden in de schoot van de gemengde commissie Europese zaken sub-commissies gevormd die hoorzittingen organiseren, waarvan de rapporten aan de goedkeuring van de gemengde commissie (of zelfs van de plenaire vergadering) worden onderworpen.

De rol van het nationale parlement dient actief, eerder dan reactief te zijn. Zo zou men aan de commissies

bres à rechercher des solutions pour combler le déficit démocratique. L'un des résultats de ces travaux est le Protocole sur le rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne, qui règle les modalités de mise à la disposition des parlements des documents de la Commission et du Conseil.

Le rôle officiel des parlements nationaux se limite à cinq missions fondamentales :

- la ratification des actes portant modification des traités et des actes d'adhésion de nouveaux États membres ;
- le financement de l'Union européenne ;
- leur intervention est également nécessaire lorsque la mise en œuvre de directives européennes requiert une initiative législative ;
- les décisions de la Cour européenne de justice requièrent souvent une initiative législative visant à mettre la législation interne en conformité avec le droit communautaire ;
- le contrôle des activités du gouvernement dans le cadre du processus décisionnel de l'Union européenne.

Cette dernière mission est la plus importante. Si les parlements nationaux peuvent refuser de ratifier les actes de modification des traités et des actes d'adhésion, il est en effet beaucoup plus important que l'organe de représentation nationale s'assure que l'accord que négocie le gouvernement comprend tous les éléments qui permettront au parlement de le ratifier.

Le suivi parlementaire de questions européennes diffère d'une assemblée à l'autre :

- Le Folketing danois a son propre représentant à Bruxelles, qui lui fournit des rapports et l'informe sur les affaires courantes ;
- Les parlements de Finlande, de France, du Royaume-Uni, de Suède et d'Italie ont une procédure de désignation de rapporteurs pour les sujets communautaires qui doivent faire l'objet d'un suivi minutieux ;
- L'exemple des europromoteurs au sein de la Chambre belge est cité ;
- Le Parlement espagnol met en place, au sein de la commission mixte Affaires européennes, des sous-commissions qui organisent des auditions, dont les rapports sont soumis à l'approbation de la commission mixte (ou même de l'assemblée plénière).

Le rôle du parlement national devrait être plutôt actif que réactif. Il serait peut-être possible de permettre aux

of leden van de nationale parlementen kunnen toelaten dat zij rechtstreeks aan de Europese commissie of haar leden vragen kunnen richten³.

De rapporteur schuift volgende ideeën naar voor die een optimale doorstroom van de informatie kunnen verzekeren :

- Het Protocol inzake de nationale parlementen (Verdrag van Amsterdam) voorziet reeds in de informatieverstrekking van EU-documenten aan de nationale parlementen.

- Betrekkingen met de Europese Rekenkamer of het Hof van Justitie kunnen ook nuttig zijn.

- Debatten en de hoorzittingen kunnen plaatsvinden in de bevoegde commissies van de nationale parlementen en van het Europees Parlement.

- In de interparlementaire informatieverstrekking en de gedachtewisseling kan internet een ondersteunende rol spelen.

- De COSAC-contacten (afgevaardigden van Europese comités) en de netwerkvorming die hieruit voortvloeit, voeden de ideeën die tijdens het nationale parlementaire debat worden uitgewisseld. COSAC kan een relevante bijdrage leveren tot het institutionele debat.

De analyse van deze informatiestroom is van primordiaal belang. Een voortdurende uitwisseling van informatie en ideeën tussen de nationale parlementen (d.w.z. tussen de voorzitters, leden, secretarissen-generaal en ambtenaren) zou aan deze behoefte de nodige impulsen kunnen geven. Tijdens elke Conferentie van Voorzitters van de Europese parlementen zou aan de Voorzitter van het gastland een rapport kunnen worden voorgelegd over de communautaire vraagstukken die een bijzondere aandacht behoeven. Dit zou in een vroeg stadium toelaten de punten te identificeren die in de nationale parlementen van nabij moeten gevolgd worden.

De sleutelwoorden zijn voor mevr. DAHL «transparantie», «politieke dialoog» en «responsabilisering». Bij de opdracht om de EU meer legitimiteit te verschaffen, past het een onderscheid te maken tussen enerzijds de definitie van de rol van de nationale parlementen, en anderzijds het brede publieke

commissies ou aux membres des parlements nationaux de soumettre des questions directement à la Commission européenne ou à ses commissaires³.

Le rapporteur suggère les idées suivantes qui pourraient garantir une circulation optimale de l'information :

- Le protocole sur le rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne (annexé au Traité d'Amsterdam) prévoit déjà la mise à disposition (à titre informatif) des documents de l'UE aux parlements nationaux.

- L'établissement de relations avec la Cour des comptes ou la Cour de Justice européenne pourrait également s'avérer utile.

- Des débats et des auditions pourraient se dérouler dans les commissions compétentes des parlements nationaux et du Parlement européen.

- L'internet pourrait jouer un rôle de soutien dans la diffusion interparlementaire de l'information et les échanges de vues.

- Les contacts COSAC (délégués des comités européens) et la formation de réseau qui en découle confortent les idées qui ont été échangées au cours du débat parlementaire national. La COSAC peut fournir une contribution utile au débat institutionnel.

L'analyse de ce flux d'informations revêt une importance primordiale. L'échange continu d'informations et d'idées entre les parlements nationaux (c'est-à-dire entre les présidents, les membres, les secrétaires généraux et les fonctionnaires) pourrait fournir les impulsions nécessaires pour répondre à ce besoin. Lors de chaque Conférence des Présidents des parlements européens, on devrait pouvoir soumettre au Président du pays d'accueil un rapport sur les questions communautaires qui nécessitent une attention particulière. Cette approche permettrait d'identifier à un stade précoce les points qui doivent être suivis de près par les parlements nationaux.

Pour Mme DAHL, les mots clés sont « transparence », « dialogue politique » et « responsabilisation ». Dans le cadre de la mission visant à conférer une plus grande légitimité à l'Union européenne, il y a lieu d'opérer une distinction entre la définition du rôle des parlements nationaux et l'amorce d'un large débat public sur les thèses

³ Een onderzoek van de Riksdag naar de behandeling van EU-aangelegenheden door de parlementen concludeerde dat de 16 commissies voor Europese zaken een actievere rol zouden moeten spelen door in een vroegtijdige fase reeds de aandacht te wijden aan de behandeling van punten die op de Europese agenda staan. Bij hun initiatiefrecht hoeven zij niet eens te wachten op de regering of op de EU. Andere aanbevelingen sloegen op een grotere betrokkenheid van de parlementsleden en van de burgers bij de werkzaamheden die met de Unie verband houden, alsook op een vlottere integratie van Europese zaken in het nationale besluitvormingsproces.

³ Une étude du Riksdag sur le traitement des affaires de l'UE par les parlements a abouti à la conclusion que les seize commissions pour les affaires européennes devraient jouer un rôle plus actif en s'impliquant à un stade très précoce du traitement des points qui figurent à l'ordre du jour européen. Elles peuvent exercer leur droit d'initiative sans attendre ni le gouvernement ni l'Union européenne. D'autres recommandations sont une implication plus grande des parlementaires et des citoyens dans les travaux liés à l'Union et une intégration plus aisée des affaires européennes dans le processus décisionnel national.

debat over Europese en aanverwante thema's. De parlementen zullen blij moeten geven van transparantie bij de behandeling van Europese thema's.

Men mag de rol van de nationale parlementen bij de opbouw en het behoud van de legitimiteit van de EU niet onderschatten. De verklaring bij het Verdrag van Nice nodigt uit om de rol van de nationale parlementen bij de Europese constructie nader te onderzoeken, wat inhoudt dat meer dan ooit nagedacht moet worden over de democratische controle van de Unie.

2. De verdediging van de democratie en de legitimiteit in de EU: de rol van de nationale parlementen in de Europese structuren - Rapport van de heer Wolfgang THIERSE, Voorzitter van de Duitse Bundestag :

De heer Wolfgang THIERSE, Voorzitter van de Duitse Bundestag, had een verslag met als titel «De verdediging van de democratie en de legitimiteit in de Europese Unie : de rol van de nationale parlementen in de Europese structuren» voorbereid, dat in zijn naam werd voorgesteld door de Voorzitter van de Oostenrijkse Nationalrat, de heer Heinz FISCHER.

In dat document beklemtoonde de heer THIERSE dat de grondgedachte van de democratie stoelt op die van de natiestaat, en dat er momenteel geen equivalent op transnationaal niveau bestaat.

Uit de Europese basisteksten blijkt dat het Europees Parlement dat aanvankelijk louter een consultatie-orgaan was, geëvolueerd is naar een assemblee met een ruim spectrum van procedures (o.a. medebeslissing, samenwerking, instemming).

De nationale parlementen worden – zij het impliciet – vermeld in de basisteksten, cfr. art. 48 Verdrag EU, dat stelt dat de verdragswijzigingen pas in werking treden nadat zij door alle lidstaten overeenkomstig hun grondwettelijke bepalingen zijn bekrachtigd.

Ook voor de secundaire wetgeving, zoals implementatie van richtlijnen, bevinden de parlementen zich in de paradoxale situatie waarbij ze de inhoud van betrokken teksten niet meer kunnen wijzigen, maar tegelijkertijd hiervoor verantwoordelijk blijven ten aanzien van hun kiezers. Aan dit gebrek aan betrokkenheid is enigszins verholpen door het Protocol inzake de nationale parlementen (Verdrag van Amsterdam) dat voorziet in de informatieverstrekking van EU-documenten.

Ook de ruime parlementaire samenstelling van de Conventie belast met de redactie van het Handvest van

mes européens et connexes. Les parlements devront faire preuve de transparence dans le traitement des dossiers européens.

Il ne faut pas sous-estimer le rôle joué par les parlements nationaux dans la création et le maintien de la légitimité de l'Union européenne. La déclaration jointe au Traité de Nice est une invitation à examiner plus avant le rôle joué par les parlements nationaux dans la construction européenne, ce qui implique qu'il faut plus que jamais réfléchir au contrôle démocratique de l'Union.

2. La défense de la démocratie et de la légitimité dans l'Union européenne : le rôle des Parlements nationaux dans les structures européennes - Rapport de M. Wolfgang Thierse, Président du Bundestag allemand :

M. Wolfgang Thierse, Président du Bundestag allemand, avait préparé un rapport intitulé «La défense de la démocratie et de la légitimité dans l'Union européenne : le rôle des Parlements nationaux dans les structures européennes», qui a été présenté en son nom par M. Heinz FISCHER, Président du Nationalrat autrichien.

Dans son rapport, M. THIERSE a souligné que la démocratie repose sur le concept fondamental de l'État-nation, et qu'il n'existe pas à l'heure actuelle d'équivalent à l'échelon transnational.

Il ressort des textes fondamentaux européens que le parlement européen, qui était initialement un simple organe consultatif, est passé par divers stades pour devenir une assemblée associée à un vaste éventail de procédures (notamment de coopération, d'avis conforme).

Les textes fondamentaux mentionnent les parlements nationaux, fût-ce d'une manière implicite, comme dans l'article 48 du Traité sur l'Union européenne, qui dispose que les amendements au traité n'entrent en vigueur qu'après avoir été ratifiés par tous les Etats membres conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

En ce qui concerne la législation secondaire, telle que la mise en œuvre des directives, les parlements se trouvent également dans la situation paradoxale de ne plus pouvoir amender le contenu des directives tout en restant responsables de celui-ci vis-à-vis de leur électeurat. Il a été remédié quelque peu à cette insuffisance du rôle joué par les parlements par le Protocole relatif aux parlements nationaux (Traité d'Amsterdam), qui prévoit la communication d'informations concernant les documents de l'Union européenne.

La large composition parlementaire de la Convention chargée de rédiger le projet de Charte des droits fonda-

de grondrechten en de COSAC zijn instrumenten die dit democratisch deficit temperen.

Het Europees Parlement is niet op dezelfde wijze als de nationale parlementen in staat de volkswil te belichamen (cfr. Maastricht-Urteil 1993 van het Bundesverfassungsgericht).

In Duitsland is de federale regering verplicht de documenten op tijd naar de Bundestag en de Bundesrat te zenden zodat ze hun opmerkingen kunnen verwoorden voor de bijeenkomst van de Raad van Ministers («controle door participatie»)⁴.

Wanneer er sprake zou zijn van een échte Europese Staat zouden de nationale parlementen die bevoegdheid niet hebben, en zou het Europees Parlement die taak vervullen.

Onrechtstreeks kunnen de nationale parlementen dus gekwalificeerd worden als instellingen van de EU. Door dat de EU-materies in ruimere mate de agenda van (sommige) nationale parlementen bepalen, hebben zij er een nieuwe en omvangrijke taak bijgekregen. Het parlementair partnership (tussen de nationale parlementen en in hun verhouding met het Europees Parlement) dat uit de europeanisering voortvloeit, is nu algemeen aanvaard en versterkt de democratische besluitvorming van de EU. Het verbeteren van de parlementaire dimensie in de EU betekent evenzeer dat het subsidiariteitsbeginsel consequent wordt toegepast.

De Raad, die de hoofdfactor is in de Europese besluitvorming, is niet onderworpen aan een collectieve institutionele verantwoording. Enkel de individuele leden leggen rekenschap af aan de nationale parlementen. Overigens kan de Raad niet gesanctioneerd worden als de akten die ze aangenomen heeft het beoogde doel niet bereiken, of ongewenste gevolgen hebben.

De nationale parlementen hebben niet alleen inzake de Europese regelgeving bevoegdheden afgestaan, maar ook (in zekere zin) bij het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid⁵, en de politieke en jus-

mentaux de l'Union européenne et la COSAC sont également des instruments qui contribuent à combler ce déficit démocratique.

Le Parlement européen n'est pas en mesure d'incarner la volonté populaire de la même manière que les parlements nationaux (cf. *Maastricht-Urteil* 1993 du *Bundesverfassungsgericht*).

En Allemagne, le gouvernement fédéral est tenu d'envoyer les documents en temps utile au *Bundestag* et au *Bundesrat*, afin qu'ils puissent formuler des observations en vue de la réunion du Conseil de ministres (« contrôle par participation »)⁴.

S'il existait un véritable État européen, les parlements nationaux seraient dépourvus de cette compétence et ce serait le Parlement européen qui exercerait cette mission.

Les parlements nationaux peuvent donc être qualifiés indirectement d'institutions de l'Union européenne. Étant donné que les matières européennes déterminent désormais dans une plus large mesure l'agenda des parlements nationaux (du moins, de certains d'entre eux), ces derniers se sont en fait vu confier une nouvelle mission importante. Le partenariat parlementaire (entre parlements nationaux et entre chacun d'eux et le Parlement européen) qui résulte de cette européanisation est à présent largement accepté et renforce le caractère démocratique du processus décisionnel de l'Union européenne. L'amélioration de la dimension parlementaire au sein de l'Union européenne implique cependant aussi une application cohérente du principe de subsidiarité.

Le Conseil, qui est l'organe décisionnel principal au sein de l'Union européenne, n'est pas tenu de se justifier collectivement en tant qu'institution. Seuls ses membres, pris individuellement, ont des comptes à rendre aux parlements nationaux. D'ailleurs, le Conseil ne peut pas être sanctionné lorsque les actes qu'il a adoptés n'atteignent pas l'objectif fixé ou ont des conséquences non désirées.

Les parlements nationaux ont cédé des compétences à l'Union européenne non seulement en matière de réglementation européenne, mais également (dans un certain sens) en matière de politique étrangère et de

⁴ De Duitse Bundestag kan over Europese aangelegenheden en documenten aan de commissie voor Europese Zaken het mandaat geven om een standpunt namens de Bundestag in te nemen en die te richten aan de Federale regering.

⁵ In deze context wees de heer THIERSE in zijn betoog op de noodzaak om stil te staan bij de vraag hoe we onze nationale parlementen kunnen integreren in het gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid.

⁴ Pour les questions et documents européens, le *Bundestag* allemand peut donner mandat à la commission chargée des Questions européennes pour adopter une position au nom du *Bundestag* et adresser cette prise de position au gouvernement fédéral.

⁵ Dans ce contexte, M. THIERSE a souligné, dans son exposé, la nécessité d'examiner comment nous pouvons intégrer nos parlements nationaux dans la politique de défense et de sécurité commune.

titiele samenwerking in strafzaken, beleidsmateries die tot voor kort het bevoorrecht terrein waren van de soevereine staten. De versterking van de rol van de parlementen op Europees niveau kan bijgevolg compenseren wat op wetgevend vlak is verloren gegaan.

De verklaring bij het verdrag van Nice nodigt uit om de rol van de nationale parlementen bij de Europese constructie nader te onderzoeken, wat inhoudt dat nagedacht moet worden over hun deelname aan het «Post-Nice»-debat, alsook over de definitie van hun rol in de Europese basisteksten.

Wat de deelname aan het «Post-Nice»-debat betreft, kan verwezen worden naar de 24^{ste} COSAC (mei 2001, Stockholm) waar aan de Europese Raad van Göteborg een bijdrage werd voorgelegd waarin zij pleitte voor het gebruik van de Conventiemethode om de volgende Intergouvernementele Conferentie voor te bereiden⁶. De commissie voor de Europese Zaken van de Bundestag heeft ten aanzien van de federale regering het standpunt verwoord dat de Conventie het mandaat zou krijgen om een ontwerp van Europese Grondwet op te stellen.

Wat de definitie van rol van de nationale parlementen in de Europese basisteksten betreft, kan verwezen worden naar de Duitse en de Franse ideeën hieromtrent.

– De Duitse ideeën :

- Minister van Buitenlandse Zaken J. FISCHER pleit in zijn uiteenzetting over de toekomstige «federatie van de natie-staten» in Europa, voor een Europees Twee-kamerstelsel, waarvan de Tweede kamer ofwel zou bestaan uit rechtstreeks verkozenen, ofwel uit een Statenkamer naar het voorbeeld van de Duitse Bundesrat.

- President RAU pleit voor een stelsel waarbij het Europees Parlement en de Raad van Ministers zouden evolueren naar een bicamerale instelling. De Raad zou a.h.w. een Statenkamer worden waar elke Staat, vertegenwoordigd door zijn regering, zou stemmen.

⁶ De heer THIERSE wees op de positieve ervaringen met de Conventie die het handvest voor de grondrechten heeft voorbereid en op de dialoog met de actoren van de civiele maatschappij bij de totstandkoming van het Handvest.

De nieuwe Conventie zou de gepaste schikkingen moeten treffen voor de deelname van de nationale parlementen en het Europees Parlement aan de verdere ontwikkeling van de Europese verdragen. Enerzijds pleit hij voor een deelname van de kandidaat-lidstaten aan de nieuwe Conventie, anderzijds vindt hij dat de actoren van de civiele maatschappij niet moeten vertegenwoordigd zijn in deze Conventie. Via panels en hoorzittingen kunnen zij wel betrokken worden bij de werkzaamheden.

sécurité commune⁵, de coopération policière et judiciaire en matière répressive, matières politiques qui, jusqu'il y a peu, étaient le terrain privilégié des États souverains. Le renforcement du rôle des parlements nationaux à l'échelon européen peut par conséquent compenser le terrain perdu dans le domaine législatif.

La déclaration annexée au Traité de Nice préconise d'examiner plus avant le rôle des parlements nationaux dans la construction européenne, ce qui implique une réflexion sur leur participation au débat « post-Nice », ainsi que sur la définition de leur rôle dans les textes de base européens.

En ce qui concerne la participation au débat « post-Nice », on peut se référer à la 24^e COSAC (qui s'est tenue en mai 2001 à Stockholm), au cours de laquelle a été soumise au Conseil européen de Göteborg une contribution dans laquelle celle-ci préconisait de recourir à la technique de la Convention pour la préparation de la prochaine conférence intergouvernementale⁶. La commission des Affaires européennes du Bundestag a fait savoir au gouvernement fédéral que, selon elle, la Convention devrait se voir confier le mandat de rédiger un projet de Constitution européenne.

En ce qui concerne la définition du rôle des parlements nationaux dans l'élaboration des textes de base européens, on peut renvoyer aux idées allemandes et françaises en la matière.

- Les idées allemandes :

- Le ministre des Affaires étrangères J. FISCHER préconise dans son exposé sur la future « fédération des États-nations » en Europe un bicaméralisme européen, dont la seconde chambre serait soit une assemblée constituée d'élus directs, soit une Chambre des États, sur le modèle du Bundesrat allemand.

- Le Président RAU plaide également pour un système dans lequel le Parlement européen et le Conseil des ministres évolueraient vers une institution bicamérale. Le Conseil deviendrait pour ainsi dire une Chambre des États dans laquelle chaque État, représenté par son gouvernement, voterait.

⁶ M. THIERSE a mis en exergue les points positifs de la Convention qui a préparé la Charte des droits fondamentaux et le dialogue qui s'est établi avec les acteurs de la société civile lors de l'élaboration de celle-ci. La nouvelle Convention devrait prendre les mesures adéquates concernant la participation des parlements nationaux et du Parlement européen à la poursuite de l'élaboration des traités européens. D'une part, il plaide en faveur d'une participation des États candidats à l'adhésion à la nouvelle Convention et, d'autre part, il estime que les acteurs de la société civile ne doivent pas être représentés au sein de cette convention. Ceux-ci peuvent cependant être associés aux travaux par le biais de panels et d'auditions.

- Kanselier SCHRÖDER pleit dan weer voor een versterking van resp. de Europese Commissie als uitvoerend orgaan, en van het Europees Parlement (o.a. door een uitbreiding van de procedure van medebeslissingsrecht).

- Onder de kritische kanttekeningen bij voormelde ideeën citeren we deze vanwege de Commissie voor Europese zaken van de Bundestag, die zich verzet tegen elke complicatie en hernationalisering van het Europese besluitvormingsproces.

- De Franse ideeën :

- President CHIRAC pleit voor een «Europese Grondwet», waarbij over de hoofdlijnen afgesproken wordt tijdens de IGC van 2004.

- Premier JOSPIN pleit voor een versterking en institutionalisering van de interparlementaire samenwerking in Europa (via een «Conferentie van parlementen» met een permanent karakter).

Dit alles wijst erop dat het debat over de toekomstige rol van de nationale parlementen ingezet is. De fundamentele vraag is welk institutioneel statuut hen – eventueel via het Verdrag – zal worden toegekend.

Of nu een Europees bicameraal stelsel, dan wel een «Conferentie van parlementen» in het leven wordt geroepen, de finaliteit blijft de versterking van de parlementen in het Europees wetgevend en besluitvormingsproces. Effectieve controle op de politieke macht in de EU behoeft sterke institutionele waarborgen.

De natie-Staat als basisconcept voor de democratie heeft geen evenknie op transnationaal niveau, ook al worden de Europese parlementsleden rechtstreeks verkozen. Een mogelijke oplossing zou erin bestaan de nationale parlementen een tweevoudige rol toe te bedelen : enerzijds zouden hun werkzaamheden blijven berusten op de grondwettelijke bepalingen van elke lidstaat, en anderzijds zouden de nationale parlementen als instellingen die in de Europese verdragen voorkomen, van de structuren deel kunnen uitmaken

B. Bespreking

1. Gemeenschappelijke aandachtspunten bij de bespreking van de rapporten :

Tijdens de debatten naar aanleiding van de presentatie van de verslagen, lag de nadruk sterk op de noodzaak om de rol van de nationale parlementen te verdedigen als instelling waar de belangrijkste dialoog met de

- Le chancelier SCHRÖDER prône en revanche un renforcement respectivement de la Commission européenne en tant qu'organe exécutif et du Parlement européen (notamment via une extension de la procédure de codécision).

- Parmi les critiques formulées à l'encontre des idées précitées, épinglons celles de la Commission chargée des questions européennes du Bundestag allemand, qui est opposée à toute complication et à toute renationalisation du processus décisionnel européen.

- Les idées françaises :

- Le Président Chirac plaide en faveur d'une «Constitution européenne », dont les éléments pourraient être convenus lors d'une Conférence intergouvernementale en 2004.

- Le premier ministre JOSPIN plaide pour que soit renforcée et institutionnalisée la coopération interparlementaire en Europe (par le biais d'une « Conférence des parlements » à caractère permanent).

Ces exemples illustrent clairement que le débat sur le rôle futur des parlements nationaux a été ouvert. La question fondamentale est de savoir quel statut institutionnel leur sera octroyé - éventuellement par le biais du Traité.

Que l'on crée un régime bicaméral européen ou une «Conférence des parlements», la finalité reste le renforcement du rôle des parlements dans le processus législatif et décisionnel de l'Europe. La mise en oeuvre d'un contrôle efficace des pouvoirs politiques dans l'Union européenne passe nécessairement par de solides garanties institutionnelles.

L'État-nation en tant que concept fondamental de la démocratie n'a pas d'équivalent à l'échelon transnational, même si les membres du Parlement européen sont élus directement. Une solution éventuelle pourrait consister à assigner un double rôle aux parlements nationaux : d'une part, ils continueraient à fonder leurs actions sur les dispositions constitutionnelles de chacun des États membres, et, d'autre part, ils pourraient, en tant qu'institutions figurant dans les traités européens, faire partie des structures.

B. Discussion

1. Thèmes qui ont retenu l'attention commune lors de l'examen des rapports

Lors des débats qui ont suivi la présentation des rapports, l'accent a été mis tout particulièrement sur la nécessité de défendre le rôle des parlements nationaux en tant que principaux forums de dialogue avec les citoyens,

Europese burgers die zowel over nationale als over transnationale onderwerpen gaan, zal worden gevoerd. In die context spoorde de Conferentie alle lidstaten er toe aan het verdrag van Nice te ratificeren, om op die manier te verhoeden dat de burger zijn vertrouwen in zijn regering zou verliezen⁷.

De Conferentie beklemtoonde dat de nationale parlementen een doorslaggevende rol moeten spelen in het proces dat in de volgende intergouvernementele conferentie moet uitmonden. De instelling van een Conventie⁹ als belangrijk gegeven in de voorbereiding van de IGC (en de deelname door de kandidaat-lidstaten) kon bij de Conferentie op bijval rekenen.

2. Standpunten van verschillende Voorzitters van de Europese Parlementen :

De Voorzitter van de Oostenrijkse Nationalrat, de heer H. FISCHER, merkte op dat een sterke parlementaire inbreng primordiaal is voor de Conventie die de volgende IGC zal voorbereiden. De Conventie moet een adequate methodologie hanteren waarbij zij in staat is gezaghebbende aanbevelingen uit te werken, die de Europese Raad zoveel mogelijk overneemt.

et ce, tant sur les sujets nationaux que sur les dossiers transnationaux. Dans ce contexte, la Conférence a invité tous les États membres à ratifier le Traité de Nice, afin d'éviter ainsi que le citoyen n'ait plus confiance en son gouvernement⁷.

La Conférence a souligné que les parlements nationaux doivent jouer un rôle déterminant dans le processus qui doit déboucher sur la prochaine conférence intergouvernementale. La proposition d'instituer une Convention⁹, chargée de préparer la CIG (et la participation à celle-ci des candidats à l'adhésion), a été accueillie favorablement par la Conférence.

2. Points de vue des présidents des différents parlements de l'Union européenne

Le président du *Nationalrat* autrichien, M. H. FISCHER, a fait observer qu'il est primordial que les parlements apportent une contribution substantielle à la Convention qui préparera la prochaine CIG. La Convention doit utiliser une méthodologie adéquate lui permettant de développer des recommandations faisant autorité, à reprendre dans toute la mesure du possible par le conseil européen.

⁷ Tijdens zijn rede wees de Voorzitter van het Ierse Dail Eireann, de heer S. PATTISON, erop dat de negatieve uitslag van het Ierse referendum over het Verdrag van Nice het democratisch deficit heeft aangetoond. Het lidmaatschap van de EU heeft grote veranderingen veroorzaakt in de werking van de nationale parlementen. De nationale parlementsleden hebben dan ook de plicht de burger te informeren over de Europese ontwikkelingen.

Het Ierse signaal heeft weliswaar gewezen op een gebrek aan betrokkenheid van de burger bij de complexe besluitvorming op Europees niveau. De Ierse beleidsverantwoordelijken zullen de nodige maatregelen nemen om het vertrouwen in het besluitvormingsproces te herstellen.

⁸ De Ondervoorzitter van het Britse House of Commons, Sir A. HASSELHURST, riep op tot een grotere zichtbaarheid van de Europese Parlementsleden. Wanneer de Europese parlementsleden voor het middenveld meer zichtbaar zouden zijn, zouden de burgers ook beseffen dat ze greep kunnen hebben op de Europese besluitvorming. Tevens wees hij erop dat de vaste commissies van het Britse House of Commons de Europese evoluties op de voet volgen. Lord Geoffrey TORDOFF, Voorzitter van de commissie voor Europese Zaken van het Britse House of Lords merkte op dat het democratisch deficit gepaard gaat met een daling van de opkomst van de burgers die aan de verkiezingen deelnemen. De media zou de werkzaamheden van het Europees Parlement en van de nationale parlementen beter moeten opvolgen.

⁹ We kunnen hier terloops verwijzen naar het voorstel van het Belgische EU-voorzitterschap dat aanvaard werd door de Informele Europese Raad van Gent (19 oktober 2001), om de link tussen de Conventie en de civiele maatschappij te waarborgen door de creatie van een Europees Forum dat op Europees en op nationaal vlak hoorzittingen organiseert, zodat de burgers en het maatschappelijk middenveld de Conventie kunnen inspireren en oriënteren.

⁷ Dans son discours, M. S. PATTISON, président du *Dail Eireann* irlandais, a souligné que le résultat négatif du référendum irlandais sur le Traité de Nice a mis en lumière le déficit démocratique. L'adhésion à l'Union européenne a profondément modifié le fonctionnement des parlements nationaux. Les membres des parlements nationaux ont dès lors le devoir d'informer les citoyens des développements au niveau européen.

Le camouflet irlandais a néanmoins eu le mérite de mettre en évidence un désintérêt du citoyen pour le processus décisionnel complexe au niveau européen. Les responsables politiques irlandais prendront dès lors les mesures nécessaires pour restaurer la confiance dans ce processus décisionnel.

⁸ Le vice-président de la Chambre des communes britannique, Sir A. HASSELHURST, a exhorté à accroître la visibilité des parlementaires européens. Si l'action de ces derniers était plus visible auprès de la société civile, les citoyens comprendraient également qu'ils peuvent agir sur le processus décisionnel européen. Il a également souligné que les commissions permanentes de la Chambre des communes suivent de près l'évolution des dossiers européens. Lord Geoffrey TORDOFF, président de la commission des Affaires européennes de la Chambre des lords britannique, a fait observer que le déficit démocratique allait de pair avec une diminution de la participation des citoyens aux élections. Les médias devraient dès lors assurer une meilleure couverture des activités du Parlement européen et des parlements nationaux.

⁹ À cet égard, nous pouvons épingler au passage la proposition de la présidence belge de l'Union européenne – proposition qui a été acceptée par le Conseil européen informel de Gand (19 octobre 2001) – d'assurer un relais entre la Convention et la société civile par la création d'un forum européen. Celui-ci organiserait, aux niveaux européen et national, des auditions de citoyens et de représentants de la société civile, de manière que ceux-ci puissent inspirer et orienter les travaux de la Convention.

De Voorzitter van de Belgische Senaat, de heer A. DE DECKER, verheugde zich over de uitnodiging in de verklaring bij het verdrag van Nice om de rol van de nationale parlementen bij de Europese constructie nader te onderzoeken. De Senaatsvoorzitter maakte hierbij een onderscheid tussen de periode voor 2004 en de periode na 2004.

Voor 2004 kunnen volgende beleidsopties verder uitgewerkt worden :

- De uitbouw van een parlementaire controle op het Europees Veiligheids- en Defensiebeleid, waarin de oprichting van een *ad hoc* Assemblee voor veiligheid en defensie kan overwogen worden, die samengesteld zou zijn uit leden van het Europees Parlement enerzijds, en uit nationale parlementsleden van de EU-lidstaten anderzijds¹⁰. Een parlementaire conferentie zou in dit verband minstens twee keer per jaar kunnen samenkomen.

- De verdere uitbouw van een gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid en een operationeel crisisbeheer.

- Voor de beleidsmateries die tot de derde pijler behoren, nl. de politieke en justitiële samenwerking in strafzaken, stelt de Voorzitter voor om naast de COSAC een instantie op te richten die de Europese parlementsleden en parlementsleden van de EU-lidstaten zou verenigen.

- De Europese Centrale Bank is weliswaar onafhankelijk, maar dit belet de dialoog niet met de parlementsleden.

Na de IGC van 2004 kan volgens de Senaatsvoorzitter een formule worden gezocht om de betrokkenheid van de nationale parlementen nog meer diepgang te geven. De Europese Commissie zou zich tot een Europese regering kunnen ontwikkelen. De hypothese van een Europese Tweede Kamer kan dan ook verder onderzocht worden.

De Voorzitter van het Europees Parlement, mevrouw N. FONTAINE, wees erop dat de Europese Raad van Laken in december 2001 de nadere schikkingen zal treffen volgens dewelke de grote institutionele hervormingen van 2004 zullen voorbereid worden. Tevens had zij oog voor enkele actuele Europese agendapunten, zoals

Le président du Sénat, M. A. DE DECKER, s'est réjoui de l'invitation formulée dans la déclaration accompagnant le Traité de Nice d'examiner plus en détail le rôle des parlements nationaux dans le processus de construction européenne. En l'occurrence, le président du Sénat a établi une distinction entre la période avant 2004 et la période après 2004.

Avant 2004, les options politiques suivantes peuvent être développées :

- L'élaboration d'un contrôle parlementaire de la politique européenne de sécurité et de défense dans le cadre de laquelle la constitution d'une assemblée *ad hoc* pour la sécurité et la défense pourrait être envisagée. Cette assemblée se composerait, d'une part, de membres du Parlement européen et, d'autre part, de membres des parlements nationaux des États membres de l'Union européenne¹⁰. Une conférence parlementaire pourrait ainsi se réunir au moins deux fois par an.

- La poursuite de l'élaboration d'une politique étrangère et de sécurité commune ainsi que d'une gestion de crise opérationnelle.

- En ce qui concerne les domaines politiques ressortissant au troisième pilier, à savoir la collaboration policière et judiciaire en matière pénale, le président propose de créer, parallèlement à la COSAC, une instance qui réunirait les parlementaires européens et les membres des parlements nationaux des États membres de l'Union européenne.

- S'il est vrai que la Banque centrale européenne est indépendante, cela n'interdit pas le dialogue avec les parlementaires.

Le président du Sénat estime qu'après la CIG de 2004, l'on pourrait rechercher une formule permettant de donner davantage de consistance encore à la participation des parlements nationaux. La Commission européenne pourrait se transformer en gouvernement européen. On pourrait dès lors examiner plus avant l'hypothèse d'une deuxième Chambre européenne.

Mme N. FONTAINE, Présidente du Parlement européen, a indiqué que le Conseil européen de Laeken arrêterait, en décembre 2001, les modalités selon lesquelles se préparera la grande réforme institutionnelle programmée pour 2004. Elle a également mis en exergue quelques thèmes de l'actualité européenne, tels que

¹⁰ Gelet op het intergouvernementeel karakter van het Europees Veiligheids- en Defensiebeleid, kan het Europees Parlement momenteel op dit beleid geen effectieve parlementaire controle uitoefenen. Het is onontbeerlijk dat de nationale parlementen die de defensiebegrotingen moeten goedkeuren, tevens parlementaire controlerecht hebben op het Europees Veiligheids- en Defensiebeleid.

¹⁰ Eu égard au caractère intergouvernemental de la politique européenne de sécurité et de défense, le Parlement européen n'est pour l'instant pas en mesure d'exercer effectivement un contrôle sur cette politique. Il est essentiel que les parlements nationaux qui doivent approuver les budgets de la défense puissent également exercer un contrôle parlementaire sur la politique européenne de sécurité et de défense.

de terreurbestrijding, het akkoord over het Kyoto-protocol dat in Marrakech werd bereikt, de Conferentie van Doha die de weg effent voor de organisatie van een nieuwe multilaterale handelsronde, de invoering van de euro en de uitbreiding van de Unie.

Mevrouw N. FONTAINE vroeg aandacht voor de verzoeken naar een Europese Unie die getuigt van meer efficiëntie, een betere organisatie en een transparante werking. Het Europese project moet een parlementaire dimensie krijgen. In het recente werkdocument van de heer G. NAPOLITANO, Voorzitter van de commissie voor Constitutionele Zaken van het Europees parlement, werden enkele denkpistes ontwikkeld over de relaties tussen het Europees parlement en de nationale parlementen¹¹. Dit verslag valoriseert in het bijzonder de rol die de nationale parlementen spelen bij de democratische controle van hun regeringen, en de rol die zij samen met het Europees Parlement spelen in de Conventie.

Namens het Europees Parlement formuleerde mevrouw N. FONTAINE de volgende desiderata :

- een grotere zichtbaarheid van de Unie door een Europese Grondwet waarvan het Handvest van de Grondrechten de pre-ambule wordt ;
- het behoud van het solidariteitsbeginsel, waarbij het gemeenschappelijk belang het haalt op de nationale belangen ;
- het verminderen van de kloof tussen de Europese besluitvorming en de burger ;
- zonder afbreuk te doen aan de communautaire cohesie, dient men de toetreding voor te bereiden van 15 nieuwe Staten die door hun geschiedenis en hun cultuur dicht bij de lidstaten van de Europese Unie staan.

Volgens de Voorzitter van de Franse Assemblée Nationale, de heer R. FORNI, kunnen de nationale parlementen de legitimiteit van Europa versterken. Frankrijk zou bereid zijn een Europese Grondwet te aanvaarden. De heer Forni toonde zich geen voorstander van een Europese Tweede Kamer omdat deze de institutionele

la lutte contre le terrorisme, l'accord sur la mise en œuvre du Protocole de Kyoto conclu à Marrakech, la conférence de Doha ouvrant la voie au lancement d'un nouveau cycle de négociations sur le commerce international, l'introduction de l'euro et l'élargissement de l'Union.

Mme N. FONTAINE a par ailleurs demandé d'être à l'écoute des citoyens qui demandent que l'Union européenne fonctionne plus efficacement, soit mieux organisée et fonctionne d'une manière plus transparente. Le projet européen doit avoir une dimension parlementaire. Dans un document de travail récent, M. Giorgio NAPOLITANO, Président de la commission de affaires institutionnelles du Parlement européen, a soumis quelques pistes de travail sur les relations entre le parlement européen et les parlements nationaux¹¹. Ce rapport valorise particulièrement le rôle de contrôle démocratique des parlements nationaux sur leurs gouvernements et le rôle partagé avec le Parlement européen au sein de la Convention.

Au nom du Parlement européen, Mme N. FONTAINE formule les desiderata suivants:

- une plus grande visibilité de l'Union grâce à une Constitution européenne dont la Charte des droits fondamentaux deviendrait le préambule ;
- le maintien du principe de solidarité tout en favorisant la prééminence de l'intérêt commun sur les intérêts nationaux ;
- la réduction du fossé entre les décideurs européens et les citoyens ;
- il faut préparer, sans dilution de la cohésion communautaire, l'adhésion de 15 nouveaux États qui sont proches par leur histoire et leur culture des États membres de l'Union européenne.

Selon le président de l'Assemblée nationale française, M. R. FORNI, les parlements nationaux peuvent renforcer la légitimité de l'Europe. La France serait prête à accepter une Constitution européenne. M. Forni n'est pas partisan d'une deuxième Chambre européenne, étant donné que celle-ci pourrait porter atteinte aux équilibres

¹¹ Cfr. Parlement européen, Commission des affaires constitutionnelles, Document de travail n° 2 du 3 septembre 2001 sur «les relations entre le Parlement européen et les Parlements nationaux dans le cadre de la construction européenne» (rapporteur: G. NAPOLITANO), 1999/2004.

¹¹ Cfr. Parlement européen, Commission des affaires constitutionnelles, Document de travail n° 2 du 3 septembre 2001 sur «les relations entre le Parlement européen et les Parlements nationaux dans le cadre de la construction européenne» (rapporteur: G. NAPOLITANO), 1999/2004.

evenwichten zou kunnen schaden tussen het Europees Parlement, de Commissie en de Raad¹².

De Voorzitter van de Franse Senaat, C. PONCELET, was voorstander van een Europese Tweede Kamer die de ervaring van de COSAC en de nationale parlementen zou combineren. Deze Tweede Kamer zou een essentiële rol spelen inzake subsidiariteit en zou over een evocatierecht beschikken (met een gewaarborgde bescherming van de minderheden). De Tweede Kamer zou zich op grond van de subsidiariteit kunnen wenden tot het Hof van Justitie voor de Europese gemeenschappen, zodat de EU niet zou tussenkomen in bepaalde materies, wat de soevereiniteit van de Staten zou beschermen. De Europese Tweede Kamer zou per lidstaat evenveel leden kunnen tellen, en zes zittingen per jaar organiseren die elk twee dagen zouden duren. Dit scenario is volgens de heer C. PONCELET van aard de samenwerking tussen de nationale parlementen te verbeteren.

De Voorzitter van de Oostenrijkse Bundesrat, de heer Alfred SCHÖLS, achtte een grotere betrokkenheid van de regio's in de Europese instellingen van groter belang dan de oprichting van een Europese Tweede Kamer.

De Voorzitter van het Finse Parlement, mevrouw Riita UOSUKAINEN, had het over de formele en inhoudelijke invulling van de nieuwe verdragsteksten, i.e. een basistekst in een taal die enerzijds voor de burger te begrijpen is, en anderzijds zich zou beperken tot fundamentele constitutionele items (zoals de rechten en verplichtingen van de burgers, de doelstellingen en de bevoegdheden van de Europese Unie, het Europees besluitvormingsproces en de instellingen). De verdragstekst zou echter niet bepalen hoe de relaties tussen de nationale parlementen en de regeringen in Europese aangelegenheden moeten verlopen, omdat het aan elke lidstaat afzonderlijk is om dit te regelen overeenkomstig zijn eigen grondwettelijke bepalingen.

institutionnels entre le Parlement européen, la Commission et le Conseil¹².

Le président du Sénat français, M. C. Poncelet, défend l'idée d'une Deuxième Chambre européenne qui combinerait l'expérience de la COSAC et des parlements nationaux. Cette Deuxième Chambre jouerait un rôle crucial en matière de subsidiarité et disposerait d'un droit d'évocation (avec une protection garantie des minorités). Sur la base de la subsidiarité, la Deuxième Chambre pourrait s'adresser à la Cour de Justice des Communautés européennes, de sorte que l'Union européenne n'interviendrait pas dans certaines matières, ce qui sauvegarderait la souveraineté des États. La Deuxième Chambre européenne pourrait être composée d'un nombre égal de membres par État membre et organiser par an six sessions, d'une durée de deux jours chacune. M. C. PONCELET estime que ce scénario est de nature à améliorer la collaboration entre les parlements nationaux.

Le président du *Bundesrat* autrichien, M. Alfred SCHÖLS, estime qu'il est plus important d'associer plus étroitement les régions au fonctionnement des institutions européennes que d'instituer une Deuxième Chambre européenne.

La présidente du parlement finlandais, Mme Riita UOSUKAINEN, souligne, en ce qui concerne la forme et le contenu des nouveaux textes du traité, qu'ils devraient consister en un texte de base rédigé dans un langage compréhensible pour le citoyen et limité aux questions constitutionnelles fondamentales (telles que les droits et les obligations des citoyens, les objectifs et les compétences de l'Union européenne, le processus décisionnel européen et les institutions). Le texte du traité ne préciserait toutefois pas les modalités des relations entre les parlements nationaux et les gouvernements en ce qui concerne les questions européennes, dès lors qu'il appartient à chaque État membre de régler ce point dans le respect de ses propres dispositions constitutionnelles.

¹² De Voorzitter van het Finse Parlement, mevrouw Riita UOSUKAINEN, de Voorzitter van de Oostenrijkse Bundesrat, de heer Alfred SCHÖLS en de Voorzitter van de commissie voor Europese Zaken van het Britse House of Lords, Lord Geoffrey TORDOFF, toonden zich evenmin voorstander van een Europese Senaat. Deze laatste verwees hierbij naar een recent kritisch rapport van het House of Lords over een Europese Tweede Kamer. Volgens de heer A. SCHÖLS moet men zich eerst de vraag stellen of zo'n Kamer wel zin heeft. Als je een schakel toevoegt aan de ketting, wordt die ketting langer en sta je verder af van de burger. De Voorzitter van de Nederlandse Tweede Kamer, mevrouw J. van NIEUWENHOVEN, was van mening dat een Europese Senaat de betrokkenheid van de nationale parlementsleden bij de Europese constructie weliswaar kon vergroten, maar het zal evenzeer de Europese structuur complexer maken.

¹² La présidente du Parlement finlandais, Mme Riita UOSUKAINEN, le président du Bundesrat autrichien, M. Alfred SCHÖLS et le président de la commission des Affaires européennes de la House of Lords britannique, Lord Geoffrey TORDOFF, ne se sont pas non plus montrés partisans d'un Sénat européen. Ce dernier s'est référé à cet égard à un récent rapport critique de la House of Lords sur une deuxième Chambre européenne. Selon M. A. SCHÖLS, il faut d'abord se demander si une telle Chambre a un sens. Si l'on ajoute un maillon à la chaîne, celle-ci devient plus longue et l'on se trouve plus loin du citoyen. La présidente de la deuxième Chambre néerlandaise, Mme J. van NIEUWENHOVEN, a estimé que s'il pouvait accroître la participation des parlements nationaux à la construction européenne, un Sénat européen rendrait aussi plus complexe la structure européenne.

In het betoog van de Voorzitter van de Nederlandse Eerste Kamer, de heer G. BRAKS, stonden de volgende punten centraal :

– De verklaring van Laken zal aandacht hebben voor de rol van de nationale parlementen in de Europese architectuur en hun betrokkenheid bij de voorbereiding van de IGC van 2004.

– De tragische gebeurtenissen van 11 september 2001 hebben duidelijk gemaakt dat de Europese Unie in de beleidsdomeinen van de tweede en de derde pijler vooruitgang moet boeken. De Unie moet hierbij voldoende daadkracht ontwikkelen en het beginsel van de gelijkwaardigheid van de Staten respecteren. Een adequaat beleid op het vlak van de politieke en justitiële samenwerking dringt zich op. Wanneer er bereidheid zou zijn om (enigszins) rechten in te leveren voor meer veiligheid, kan dit geen populistische maatregelen rechtvaardigen. De nationale parlementen moeten de werkzaamheden in de tweede en de derde pijler kritisch beoordelen en opvolgen. In dit verband wees hij op de voorstellen tot oprichting van een extern toezichtsorgaan op Europol, dat rapporteert aan de regeringen en parlementen van de lidstaten.

– «Vrede en veiligheid door Europese samenwerking» is onze gemeenschappelijke doelstelling. Daarom is het onze plicht de kandidaat-lidstaten in de Europese Unie op te nemen.

– De nationale parlementen kunnen bijdragen tot de kwaliteit van de wetgeving. De manier waarop nu Europese reglementering in ambtelijke werkgroepen wordt uitgewerkt en afgewogen, kan bedenkingen opwekken bij parlementsleden. De parlementen uit de lidstaten zouden actiever met elkaar moeten samenwerken om de controle op Europees vlak verder uit te werken. Men moet de rol van de nationale parlementen koesteren en niet vrezen.

De ondervoorzitter van de Spaanse Senaat, de heer A. PRADA PRESA, sprak zijn waardering uit voor de resolutie die in de Belgische Senaat op 30 mei 2001 werd gestemd over «de politieke strijd binnen de Europese Unie tegen het gebruik van geweld en het terrorisme, in het bijzonder in Spaans Baskenland»¹³. Deze resolutie stelt dat geweld en terreur ingaat tegen de politieke waarden van de Europese Unie. In deze resolutie werd de regering verzocht standvastig te blijven in de politiek van veroordeling van geweld en terrorisme en elk compromis te weigeren met extremistische groepen die geweld als politiek middel aangrijpen. Naast de opname van het

Dans son exposé, le président de la Première Chambre néerlandaise, M. G. Braks, mettait en exergue les points suivants :

– La déclaration de Laeken sera attentive au rôle des parlements nationaux dans l'architecture européenne et à leur association à la préparation de la Conférence intergouvernementale de 2004.

– Les événements tragiques du 11 septembre 2001 ont clairement révélé que l'Union européenne devait progresser dans les domaines d'activité des deuxième et troisième piliers. L'Union doit pour ce faire développer suffisamment de dynamisme et respecter le principe d'égalité entre les États. Une politique adéquate en matière de coopération policière et judiciaire s'impose. Même si l'on était disposé à sacrifier certains droits à la sécurité, cela ne saurait justifier des mesures populistes. Les parlements nationaux doivent suivre et évaluer de manière critique les travaux réalisés dans le deuxième et le troisième pilier. À cet égard, l'intervenant souligne les propositions visant à créer un organe externe chargé de contrôler Europol et qui ferait rapport aux parlements des États membres.

– « La paix et la sécurité par la coopération européenne » constitue notre objectif commun. C'est pourquoi il est de notre devoir d'accueillir les États candidats à l'adhésion au sein de l'Union européenne.

– Les parlements nationaux peuvent contribuer à la qualité de la législation européenne. La manière dont la réglementation européenne est actuellement élaborée et soumise au sein de groupes de travail constitués de fonctionnaires peut susciter des réserves chez les parlementaires. Les parlements des États membres devraient coopérer plus activement pour développer le contrôle à l'échelon européen. Nous devons chérir le rôle des parlements nationaux et non le craindre.

Le vice-président du Sénat espagnol, M. A. PRADA PRESA, se félicite de la résolution, adoptée par le Sénat de Belgique le 30 mai 2001, « concernant la lutte politique au sein de l'Union européenne contre le recours à la violence et le terrorisme, notamment en pays basque espagnol »¹³. Cette résolution dispose que la violence et la terreur vont à l'encontre des valeurs politiques de l'Union européenne. Elle invite le gouvernement à persévérer dans sa politique de condamnation de la violence et du terrorisme et de refus de compromission avec les groupes extrémistes usant de violence comme moyen politique. Outre l'insertion de la Charte des droits

¹³ Cfr. Voorstel van resolutie over de «de politieke strijd binnen de Europese Unie tegen het gebruik van geweld en het terrorisme, in het bijzonder in Spaans Baskenland» (P. GALAND, c.s.), *Parl. St.*, Senaat, 2000-2001, nr. 2-751/1.

¹³ Cf. « Proposition de résolution concernant la lutte politique au sein de l'Union européenne contre le recours à la violence et le terrorisme, notamment en pays basque espagnol » (P. GALAND et consorts), Sénat, 2000-2001, n° 2/751/1.

Handvest van de grondrechten in de Europese verdrags teksten, pleitte de heer A. PRADA PRESA voor een «Handvest over de tussenkomst van de nationale parlementen in Europese aangelegenheden».

De Voorzitter van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers, de heer H. DE CROO, onderstreepte dat de nationale parlementen veel van hun bevoegdheden hebben afgestaan aan de Europese Unie. De internationalisering van onze samenleving brengt deze evolutie in een stroomversnelling. De democratische controle op de werkzaamheden van de Raad in het kader van de «Tweede» en «Derde Pijler» is ondermaats. Het Europees Parlement heeft bij deze intergouvernementele besluitvorming geen bevoegdheid gekregen zodat de materies die tot de tweede en de derde pijler behoren ontsnappen aan directe parlementaire controle. Als het Europees Parlement voor deze beleidsdomeinen een volwaardig parlement zou zijn, worden de nationale parlementen overbodig. Ondertussen is het nodig dat we pragmatische oplossingen zoeken om een volwaardige parlementaire controle te realiseren, via COSAC en via *ad hoc* assemblees/parlementaire conferenties inzake buitenlands- en veiligheidsbeleid en delicate beleids-terreinen zoals visa, migratie, politieke en justitiële samenwerking in strafzaken. We kunnen hiervoor aanknopen bij bestaande studies. De rapporten NEYTS (juni 1997) en NAPOLITANO (september 2001), die door het Europees Parlement werden aangenomen, analyseren dit democratisch deficit en de rol van de parlementen. Verder wees de Voorzitter erop dat momenteel de heren CHEVALIER en MAHOUX, respectievelijk voorzitter van de Kamercommissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voorzitter van het federaal adviescomité voor Europese aangelegenheden, contacten leggen met de parlementen van de andere lidstaten om hun mening in te winnen over de Verklaring van Laken en de toekomst van de Europese Unie. Tot slot benadrukte de Kamer-voorzitter dat het zoeken naar pragmatische oplossingen om een volwaardige democratische controle op het Europees beleid te realiseren gepaard zal gaan met een verlies van soevereiniteit van de nationale parlementen. Deze bereidheid om bevoegdheden te verliezen kan slechts een succes zijn wanneer dit voor de burgers ook een toegevoegde waarde met zich meebrengt.

Volgens de Voorzitter van de Nederlandse Tweede Kamer, mevrouw J. van NIEUWENHOVEN, moeten de nationale parlementen ijveren voor meer open en doorzichtige besluitvormingsprocedures in de Europese Unie. Enkel de uitbreiding van het medebeslissingsrecht kan het Europees Parlement omvormen tot een wetgevende assemblee in de echte zin van het woord. Nederland kent een procedure waarbij alle ontwerpen van beslui-

fondamenteaux dans les Traités, M. A. PRADA PRESA a plaidé en faveur d'une « Charte relative à l'intervention des parlements nationaux dans les affaires européennes ».

Le président de la Chambre des représentants de Belgique, M. H. DE CROO, a souligné que les parlements nationaux ont renoncé à nombre de leurs compétences en faveur de l'Union européenne. L'internationalisation de notre société accélère ce processus. Le contrôle démocratique des activités du Conseil dans le cadre du «deuxième» et du «troisième pilier» est insuffisant. Le Parlement européen ne s'est pas vu attribuer de compétences dans le cadre de la prise de décision intergouvernementale de telle sorte que les domaines ressortissant au deuxième et au troisième pilier échappent au contrôle parlementaire direct. Si pour ces domaines politiques, le Parlement européen était un parlement à part entière, les parlements nationaux seraient superflus. Entre-temps, il est nécessaire de rechercher des solutions pragmatiques afin de mettre en oeuvre un contrôle parlementaire à part entière, par le biais de la COSAC et des assemblees/conferences parlementaires *ad hoc*, concernant la politique étrangère et de sécurité ainsi que des sujets politiques délicats comme le visa, l'immigration, la collaboration policière et judiciaire en matière pénale. En l'occurrence, nous pouvons nous référer à des études existantes. Les rapports NEYTS (juin 1997) et NAPOLITANO (septembre 2001), adoptés par le Parlement européen, analysent ce déficit démocratique et le rôle des parlements. Le président a en outre attiré l'attention sur le fait que MM. CHEVALIER et MAHOUX, qui président respectivement la Commission des Affaires étrangères de la Chambre et le comité d'avis fédéral chargé de questions européennes, nouent actuellement des contacts avec les parlements des autres États membres afin de s'enquérir de leur avis sur la Déclaration de Laeken et l'avenir de l'Union européenne. Enfin, le président a souligné que la recherche de solutions pragmatiques pour mettre en oeuvre un contrôle démocratique à part entière de la politique européenne s'accompagnera d'un abandon de souveraineté des parlements nationaux. Cette volonté de renoncement à certaines compétences ne pourra pleinement se réaliser que si ce processus s'accompagne d'une valeur ajoutée pour les citoyens.

La présidente de la Deuxième Chambre néerlandaise, Mme van NIEUWENHOVEN, estime que les parlements nationaux doivent tout mettre en oeuvre pour obtenir que l'Union européenne applique des procédures décisionnelles plus ouvertes et plus transparentes. L'élargissement du droit de codécision du Parlement européen suffirait à transformer celui-ci en une assemblée législative au sens propre du terme. Il existe, aux Pays-Bas, une

ten die de Raad beoogt te nemen inzake politieke en justitiële samenwerking moeten voorgelegd worden aan de Kamer die vervolgens de wens te kennen kan geven uitdrukkelijk in te stemmen met sommige ontwerpen. De ervaring leert dat de ontwerp teksten vaak binnen een termijn worden overgemaakt die een rijp beraad in de Kamers onmogelijk maken. Een parlement aanvaardt niet dat de regering een wetsontwerp naar de Kamer zendt twee dagen vóór de stemming. Het is dus evenzeer redelijk dat voor voorstellen uit Brussel de tijd kan genomen worden zich hierover te beraden. Het is ook nodig dat die voorstellen de assemblees bereiken in de taal van de betrokken lidstaat.

Tot slot wees mevrouw J. van NIEUWENHOVEN op het onderscheid tussen de wetgevende en de uitvoerende taken van de Raad van Ministers. Voor de uitvoerende taken is het evident dat de besluitvorming achter gesloten deuren plaatsvindt, net zoals dit het geval is voor de Ministerraad van de nationale regering. Voor de vergaderingen waarbij de Raad zich over wetgeving buigt, zou openbaarheid de regel moeten zijn, zodat men kan zien welke voorstellen voortkwamen uit de beraadslaging¹⁴. Dit zou de parlementen toelaten te zien welke inspanningen de minister in de Raad geleverd heeft.

IV. — DE ROL VAN DE PARLEMENTEN GEDURENDE DE ONDERHANDELINGSFASE VOOR DE TOETREDING TOT DE EUROPESE UNIE

A. Verslagen van Voorzitter van mevrouw Luisa Fernanda RUDI UBEDA, Voorzitter van het Spaanse Congres van afgevaardigden, en de heer Borut PAHOR, Voorzitter van de Nationale Assemblee van de Republiek Slovenië :¹⁵

1. Rapport van mevr. Luisa Fernanda RUDI UBEDA, Voorzitter van het Spaanse Congres van afgevaardigden :

De rapporteur stond eerst stil bij enkele *procedurele aspecten* die het uitbreidingsproces kenmerken:

¹⁴ De Voorzitter van het Finse Parlement is van oordeel dat de twee taken van de Raad, nl. de uitvoerende en de wetgevende, van elkaar moeten gescheiden worden. De « wetgevende raad » zou in die optiek bestaan uit vertegenwoordigers van de nationale regeringen, waarbij elke vertegenwoordiger verantwoording verschuldigd is aan de parlementaire commissie voor Europese Zaken van zijn land.

¹⁵ De hiernavolgende tekst over de verslagen van L. Fernanda RUDI UBEDA en B. PAHOR betreffen een samenvatting voor het verslag van de Kamer. De volledige tekst kan teruggevonden worden op www.riksdagen.se/euspeakers.

procédure en vertu de laquelle tous les projets d'arrêté que le Conseil envisage d'adopter en matière de coopération policière et judiciaire doivent être soumis à la Chambre, qui peut ensuite exprimer le souhait de marquer explicitement son accord sur certains projets. L'expérience montre que les textes en projet sont souvent transmis dans un délai qui rend impossible tout travail de réflexion approfondi au sein des Chambres. Un parlement n'accepte pas que le gouvernement transmette un projet de loi à la Chambre deux jours avant le vote. Il n'est dès lors pas moins raisonnable de prendre le temps de réfléchir sur les propositions qui émanent de Bruxelles. Il est également nécessaire que ces propositions soient transmises aux assemblees dans la langue de l'État membre concerné.

Pour terminer, Mme J. van NIEUWENHOVEN souligne la distinction entre les missions législatives et les missions exécutives du Conseil de ministres. En ce qui concerne les missions exécutives, il est évident que les décisions doivent être prises à huis clos, comme c'est le cas pour le Conseil des ministres du gouvernement national. Pour les réunions au cours desquelles le Conseil se penche sur la législation, la publicité des séances devrait être la règle, ce qui permettrait de connaître les propositions que les débats¹⁴ ont engendrées. Cette solution permettrait aux parlements de constater les efforts que le ministre concerné a déployés au sein du Conseil.

IV. — LE RÔLE DES PARLEMENTS PENDANT LES NÉGOCIATIONS D'ADHÉSION À L'UNION EUROPÉENNE

A. Rapports de Mme Luisa Fernanda RUDI UBEDA, présidente du Congrès des députés d'Espagne, et de M. Borut PAHOR, président de l'Assemblée nationale de la République de Slovénie¹⁵

1. Rapports de Mme Luisa Fernanda RUDI UBEDA, présidente du Congrès des députés d'Espagne:

La rapporteuse s'est d'abord penchée sur quelques *aspects de la procédure* d'élargissement de l'Union européenne :

¹⁴ Le Président du parlement finlandais estime qu'il faut séparer les deux missions du Conseil, à savoir la mission exécutive et la mission législative. Le « Conseil législatif » se composerait, dans cette optique, de représentants des gouvernements nationaux, qui devraient se justifier devant la commission parlementaire chargée des questions européennes de leur pays.

¹⁵ Le texte qui suit concernant les rapports de L. Fernanda RUDI UBEDA et de B. PAHOR constitue un résumé destiné au rapport de la Chambre. Le texte complet peut être consulté à l'adresse www.riksdagen.se/euspeakers.

– Art. 49 EU-verdrag regelt de toetreding van een Staat tot de EU. De toetreding staat open voor elke Europese Staat die de beginselen van democratie en van de rechtstaat in aanmerking neemt. Het lidmaatschap impliceert de aanvaarding van het *acquis communautaire*, d.w.z. de feitelijke en potentiële rechten en verplichtingen van het communautaire systeem en zijn institutionele aspecten.

– Het toetredingsakkoord wordt gesloten tussen de lidstaten en de kandidaat-lidstaat. Dit akkoord bevat de voorwaarden voor de toelating en de uit die toelating voortvloeiende (institutionele) aanpassingen van de Verdragen waarop de Unie is gebaseerd.

– De toetredingsprocedure vangt aan met het verzoek aan de Raad om lid te worden, waarna de Commissie een eerste advies uitbrengt, en de Raad een eerste besluit neemt om de procedure te openen. De onderhandelingen kunnen meerdere jaren aanslepen. Die onderhandelingen gaan vaak over de duur van de afwijkingen aan het *acquis communautaire*.

– De Raad onderhandelt op grond van de gemeenschappelijke standpunten die hij op voorhand vaststelt en draagt in sommige aangelegenheden de Commissie op om met de kandidaat-lidstaten te onderhandelen. De Commissie, die een grote expertise op dit vlak heeft, onderwerpt de kandidaat-lidstaten aan een «screening», en zoekt oplossingen voor de problemen die zich tijdens de onderhandelingen aandienen.

– Wanneer over het toetredingsakkoord is onderhandeld, moet de Raad zich met eenparigheid van stemmen uitspreken, na raadpleging van de Commissie en na instemming van het Europees Parlement.

Het uitbreidingsproces (ingezet o.b.v. de conclusies van de Raden van Luxemburg en Keulen) werd gewijzigd tijdens de Europese Raad van Helsinki waar beslist werd dat de Commissie voortaan met 12 kandidaat-lidstaten onderhandelingen zou voeren. Op 8 november 2000 heeft de Europese Commissie haar vooruitgangverslagen vrijgegeven, alsook voorstellen om aan de onderhandelingen nieuwe impulsen te geven (m.i.v. een kalender met de knelpunten die tijdens het Zweedse, Belgische en Spaanse voorzitterschap dienen uitgeklaard te worden). De Raad van Göteborg heeft verklaard dat de onderhandelingen met de kandidaat-lidstaten dienen te zijn afgerond tegen einde 2002, opdat zij kunnen deelnemen aan de Europese verkiezingen van 2004.

De rapporteur merkt op dat de mogelijkheid tot tussenkomst voor de nationale parlementen bij de uitbreiding kan plaatsvinden op twee momenten:

– c'est l'article 49 du Traité sur l'Union européenne qui règle l'adhésion d'un État à l'Union européenne. En vertu de cet article, tout État européen qui respecte les principes de la démocratie et de l'État de droit peut demander à adhérer à l'Union européenne. Cette adhésion implique l'acceptation de l'acquis communautaire, c.-à-d. des droits et obligations effectifs et potentiels du système communautaire et de ses aspects institutionnels ;

– le traité d'adhésion est un accord conclu entre les États membres et le candidat à l'adhésion. Cet accord contient les conditions d'admission et les adaptations (institutionnelles) que cette admission exige d'apporter aux traités, qui sont le fondement de l'Union ;

– la première étape de la procédure est l'introduction d'une demande d'adhésion auprès du Conseil, demande sur laquelle la Commission émet ensuite un premier avis. Le Conseil décide ensuite d'ouvrir la procédure. Les négociations peuvent durer plusieurs années. Elles portent souvent sur la durée des dérogations à l'*acquis communautaire* consenties au candidat ;

– Le Conseil négocie sur la base des positions communes qu'il a arrêtées préalablement et confie à la Commission le soin de mener les négociations concernant certaines matières. La Commission, qui a une grande expérience dans ce domaine, soumet les candidats à l'adhésion à un « screening » et cherche des solutions aux problèmes qui se présentent au cours des négociations ;

– une fois les termes de l'accord d'adhésion négociés, le Conseil doit se prononcer à l'unanimité, après consultation de la Commission et avis conforme du Parlement européen.

Le processus d'élargissement, initié sur la base des conclusions des conseils européens de Luxembourg et de Cologne, a été modifié lors du Conseil européen d'Helsinki, où il a été décidé que la Commission mènerait dorénavant les négociations avec douze États candidats. Le 8 novembre 2000, la Commission européenne a publié ses rapports d'avancement ainsi que des propositions visant à donner de nouvelles impulsions aux négociations (y compris un calendrier mentionnant les questions en souffrance devant être clarifiées sous les présidences suédoise, belge et espagnole). À l'issue du Conseil de Göteborg, il a été déclaré que les négociations avec les États candidats devaient être finalisées pour la fin 2002, afin que ces pays puissent participer en tant qu'États membres aux élections européennes de 2004.

La rapporteuse fait observer que les parlements nationaux peuvent intervenir à deux moments dans la procédure d'élargissement :

– op het ogenblik van de bekrachtiging van het toetredingsakkoord, want het is pas na goedkeuring door de nationale parlementen van de lidstaten en van de kandidaat-lidstaat dat het akkoord in werking treedt (soms kan dit ook een referendum inhouden).

– tijdens het proces zelf van de onderhandelingen. Hoewel de interventie van en de controle door de parlementen *in casu* minder beslissend is dan in het eerste geval, kunnen de parlementen bijvoorbeeld een rol spelen door, zoals in Spanje een subcommissie op te richten die het uitbreidingsproces opvolgt, of verslagen uit te brengen over de evolutie in de diverse kandidaat-lidstaten (cfr. werkwijze in Frankrijk en Portugal). Tijdens het proces zelf van de onderhandelingen, is de kwaliteit van de dialoog tussen regering en parlement en de informatie over het verloop van de onderhandelingen van essentieel belang. De rapporteur stelt dat bij een grotere controle *ex ante* tijdens de onderhandelingen de parlementen (voor bepaalde hoofdstukken) meer zouden kunnen wegen op de stellingname van de regering.

Gelet op het aantal kandidaten en hun verschillend ontwikkelingsniveau, is het huidige uitbreidingsproces, als politiek project, complex en zonder voorgaande¹⁶. Daarom is het te begrijpen dat de EU-burgers zich hierbij een aantal vragen stellen waaraan de parlementen niet voorbij kunnen gaan. De meest recente Eurobarometer toont aan dat het uitbreidingsproces niet eens de steun krijgt van de helft van de EU-burgers. Opdat dit politiek project ook een project van burgers zou zijn, is het noodzakelijk dat de beleidsverantwoordelijken ook de ethische, economische en strategische draagwijdte van de uitbreiding uitleggen aan de burgers. De nationale parlementen spelen hierbij een essentiële rol.

2. De rol en de activiteiten van de Nationale Assemblée van de Republiek Slovenië in het kader van de toetreding van Slovenië tot de EU - Rapport van de heer Borut PAHOR, Voorzitter van de Nationale Assemblée van de Republiek Slovenië :

De heer Borut PAHOR, Voorzitter van de Nationale Assemblée van de Republiek Slovenië, stelde een verslag voor met als titel : «De rol en de activiteiten van de Nationale Assemblée van de Republiek Slovenië in het kader van de toetreding van Slovenië tot de Europese Unie».

¹⁶ Tijdens haar uiteenzetting in de Riksdag beklemtoont de rapporteur dat de uitbreiding geenszins leidt tot minder integratie. Men is ertoe in staat de EU uit te breiden zonder daarom te verzaken aan de verdieping van de communautaire constructie.

– au moment de la ratification de l'accord d'adhésion, car ce n'est qu'après son approbation par les parlements nationaux des États membres et de l'État candidat que l'accord entre en vigueur (ce processus de ratification peut même inclure un référendum dans certains pays);

– pendant le processus de négociation lui-même. Bien que l'intervention des parlements nationaux et le contrôle exercé par ceux-ci soient moins déterminants en l'espèce que dans le premier cas, les parlements peuvent jouer un rôle, par exemple en instituant, comme en Espagne, une sous-commission chargée de suivre le processus d'élargissement ou en produisant des rapports spécifiques sur l'évolution dans les différents États candidats (méthode pratiquée en France et au Portugal). Durant le processus même des négociations, c'est la qualité du dialogue entre le gouvernement et le parlement et de l'information de ce dernier sur le déroulement des négociations qui revêt un intérêt essentiel. La rapporteuse déclare que s'ils exerçaient un contrôle *ex ante* plus rigoureux pendant les négociations, les parlements pourraient (en ce qui concerne certaines questions) influencer davantage sur la position du gouvernement.

Compte tenu du nombre de candidats et des différences quant à leur niveau de développement, le processus d'élargissement actuel est un projet politique complexe et sans précédent¹⁶. Dès lors, il est compréhensible que les citoyens de l'Union européenne se posent à ce sujet un certain nombre de questions que les parlements ne peuvent esquiver. L'eurobaromètre le plus récent indique que moins de la moitié des citoyens européens sont favorables au processus d'élargissement. Pour que ce projet politique devienne aussi un projet citoyen, il convient que les responsables politiques leur expliquent également la portée éthique, économique et stratégique de l'élargissement. Les parlements nationaux jouent un rôle capital à cet égard.

2. Le rôle et les activités de l'Assemblée nationale de la République de Slovénie dans le processus d'adhésion de la Slovénie à l'Union européenne - Rapport de M. Borut PAHOR, président de l'Assemblée nationale de la République de Slovénie

M. Borut PAHOR, le président de l'Assemblée nationale de la République de Slovénie, a présenté un rapport intitulé « Le rôle et les activités de l'Assemblée nationale de la République de Slovénie dans le processus d'adhésion de la Slovénie à l'Union européenne ».

¹⁶ Lors de son exposé au Riksdag, la rapporteuse a souligné que l'élargissement n'entraînait pas un recul de l'intégration. Il est possible d'élargir l'Union européenne sans pour autant renoncer à approfondir la construction communautaire.

Sinds 1992 is de toetreding van Slovenië tot de EU een prioriteit. De drie instanties die in de assemblee dit toetredingsproces opvolgen, zijn: het comité voor buitenlandse politiek, de commissie voor Europese Zaken en het gemengd parlementair comité (dat de voorzitters en de vice-voorzitters van alle commissies van de assemblee groepeerde).

Alle fundamentele principes en alle belangrijke regeringsbeslissingen inzake de toetreding behoeven de goedkeuring van de assemblee. Bij de aanpassing van de interne wetgeving aan de EU-regelgeving speelt de assemblee een sleutelrol, geeft ze richtlijnen aan de regering inzake het te volgen tijdsplan en de uitvoering en de prioriteit van de harmonisatie-maatregelen. Het raamwerk van dit toetredingsproces wordt gevormd door documenten die resp. de macro-economische, de wetgevende en de sectorale beleidsopties uittekenen. Deze documenten en hun conclusies worden door de assemblee besproken en goedgekeurd.

Om de zes maanden worden het comité voor buitenlandse politiek en de commissie voor Europese Zaken door de ambassadeur van de EU-lidstaat die het voorzitterschap waarneemt, geïnformeerd over de prioriteiten van het voorzitterschap. Om de drie maanden wordt de commissie voor Europese Zaken geïnformeerd over de opvolging van het *acquis communautaire*.

Slovenië is het enige land onder de kandidaat-lidstaat waar het parlement haar goedkeuring dient te verlenen aan elk standpunt dat de regering tijdens de onderhandelingen inneemt, waardoor de Assemblee een actieve rol heeft kunnen spelen in de dialoog met de burgers van het land.

B. Bespreking :

1. Gemeenschappelijke aandachtspunten bij de bespreking van de rapporten :

De aanwezigheid van de parlementen van de kandidaat-EU-lidstaten tijdens de tweede helft van de Conferentie werd als vanzelfsprekend ervaren, gelet op de beslissingen van de Europese Raden van Nice en Göteborg, en gelet op de noodzakelijke uitbreiding van het aantal lidstaten. De Conferentie stelde tot haar tevredenheid vast dat de toetredingsonderhandelingen met de kandidaat-EU-lidstaten recentelijk goed zijn opgeschoten, en zij onderstreepte het grote belang van een snelle ratificatie na het afsluiten van de onderhandelingen. De Conferentie gaf toe dat er in de parlementen levendiger debatten over de uitbreiding moeten worden gevoerd, waaruit voor de burger duidelijker zou moeten

Depuis 1992, l'adhésion de la République de Slovénie à l'Union européenne est une priorité. Les trois instances qui suivent ce processus d'adhésion au sein de l'assemblée sont : le Comité pour la politique étrangère, la Commission pour les affaires européennes et le Comité parlementaire mixte (qui regroupe les présidents et les vice-présidents de toutes les commissions de l'assemblée).

L'assemblée doit approuver les principes fondamentaux et toutes les décisions gouvernementales importantes concernant l'adhésion. L'assemblée joue un rôle-clé dans l'adaptation de la législation interne en fonction de la réglementation européenne : elle donne au gouvernement des directives concernant le calendrier à respecter et la mise en œuvre et la priorité des mesures d'harmonisation. Les documents qui définissent les politiques macroéconomiques et les options politiques législatives et sectorielles constituent le cadre de ce processus d'adhésion. Ces documents et leurs conclusions sont examinés et approuvés par l'assemblée.

Tous les six mois, le comité de la Politique étrangère et la commission des Affaires européennes sont informés des priorités de la présidence par l'ambassadeur de l'État membre de l'Union européenne qui préside l'Union. Tous les trois mois, la commission des Affaires européennes est informée du respect de l'*acquis communautaire*.

La Slovénie est, parmi les États candidats, le seul pays où le parlement doit approuver chacune des positions adoptées par le gouvernement au cours des négociations. Il s'ensuit que l'Assemblée de ce pays a pu jouer un rôle plus actif dans le dialogue avec les citoyens.

B. Discussion :

1. Thèmes qui ont retenu l'attention commune lors de l'examen des rapports :

Il a été considéré comme allant de soi que les parlements des pays candidats à l'adhésion soient représentés au cours de la seconde moitié de la Conférence, eu égard aux décisions prises lors des conseils européens de Nice et de Göteborg et à l'élargissement nécessaire du nombre d'États membres. La Conférence s'est félicitée des avancées récentes constatées dans les négociations d'adhésion menées avec les pays candidats à l'adhésion et a souligné qu'il était très important que la conclusion des négociations soit rapidement suivie d'une ratification. La Conférence a admis que les débats parlementaires consacrés à l'élargissement devraient être plus animés, afin que le citoyen comprenne mieux toute

blijken dat de ratificatie door de nationale parlementen zeer belangrijk is¹⁷.

2. Standpunten van verschillende Voorzitters van de Parlementen van de EU-lidstaten, het Europese Parlement en de parlementen van de kandidaat-lidstaten :

Het Verdrag van Nice effent de weg voor een verdere uitbreiding, die een historische verantwoordelijkheid is voor de Europese Unie, aldus de Ondervoorzitter van het Europees Parlement, de heer G. PODESTA. Zo kunnen we de EU verder vernieuwen en werk maken van de diverse aandachtspunten die in de Verklaring over de Toekomst van Unie aan bod komen, met name de bevoegdheidsverdeling tussen de Unie en de lidstaten, de status van het handvest van de grondrechten van de EU, de vereenvoudiging van de verdragen en de rol van de nationale parlementen in de Europese architectuur. Een uitgebreide Unie kan model staan voor vrede en veiligheid. Het Europees Parlement bereidt zich inmiddels voor op de komst van nieuwe lidstaten in 2004.

De Voorzitter van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers, de heer Herman DE CROO, vroeg aandacht voor de volgende punten:

– De uitbreiding van de Europese Unie is een politieke beslissing. België is een resoluut voorstander van het uitbreidingsproces, dat trouwens één van de prioriteiten is van het Belgisch voorzitterschap van de EU.

– Bij de uitbreiding van de Europese Unie vervullen de beleidsverantwoordelijken een pedagogische opdracht. Zij moeten de bevolking overtuigen van het nut en de noodzaak van de uitbreiding. Zelf moeten ze er zich van bewust zijn dat ze soevereiniteit overdragen aan een supranationale instelling.

– De toetreding van nieuwe lidstaten zal nieuwe grenzen scheppen en voor die Staten gevolgen hebben voor

l'importance de la ratification par les parlements nationaux¹⁷.

2. Points de vue des présidents des parlements des États membres de l'UE, du Parlement européen et des parlements des États candidats à l'adhésion

Le vice-président du Parlement européen, M. G. PODESTA souligne que le Traité de Nice ouvre la voie à un nouvel élargissement, qui représente une responsabilité historique pour l'Union européenne. Nous pouvons ainsi poursuivre le renouvellement de l'Union et nous appliquer à régler les questions qui sont évoquées dans la Déclaration sur l'avenir de l'Union, à savoir la répartition des compétences entre l'Union et les États membres, le statut de la Charte des droits fondamentaux de l'UE, la simplification des traités et le rôle des parlements nationaux dans l'architecture européenne. Une Union élargie peut être un modèle de paix et de sécurité. Le Parlement européen se prépare à présent à l'arrivée des nouveaux États membres en 2004.

M. Herman DE CROO, président de la Chambre des représentants de Belgique, a souligné l'importance des points suivants :

– L'élargissement de l'Union européenne est une décision politique. La Belgique est résolument favorable au processus d'élargissement, qui constitue d'ailleurs l'une des priorités de la présidence belge de l'Union européenne.

– En élargissant l'Union européenne, les responsables politiques font un travail pédagogique. Ils doivent convaincre la population de l'utilité et de la nécessité de l'élargissement. Ils doivent, eux-mêmes, être conscients qu'ils cèdent une partie de leur souveraineté à une institution supranationale.

– L'adhésion de nouveaux États membres créera de nouvelles frontières, ce qui aura des conséquences pour

¹⁷ Er kan aan herinnerd worden dat de XXVste COSAC te Brussel (4-5 oktober 2001) in haar bijdrage gericht aan de Europese Raad inzake de uitbreiding volgende verklaring heeft geformuleerd:

- De COSAC drukt opnieuw haar krachtige steun uit voor het uitbreidingsproces van de Europese Unie en roept de parlementen en de regeringen op de nodige maatregelen te treffen om de ratificatie van het Verdrag van Nice zo snel mogelijk te kunnen afronden.
- De COSAC richt tevens een oproep tot de Europese Commissie en de Raad om alles in het werk te stellen teneinde de door de Europese Raad van Göteborg aangegeven verbintenis om de onderhandelingen met de kandidaat-landen die klaar zijn om toe te treden tegen eind 2002 af te ronden, na te komen. De COSAC vraagt de parlementen en regeringen van de kandidaat-landen met aandrang zo snel mogelijk de nodige maatregelen te treffen voor de tenuitvoerlegging van het communautair acquis.

¹⁷ Pour rappel, dans sa contribution adressée au Conseil européen, la XXVe COSAC, qui s'est tenue à Bruxelles (4-5 octobre 2001), a fait la déclaration suivante au sujet de l'élargissement :

- La COSAC exprime à nouveau son vif soutien au processus d'élargissement de l'Union européenne et appelle les parlements et les gouvernements des États membres à prendre les mesures appropriées afin que le processus de ratification du Traité de Nice soit terminé le plus rapidement possible.
- La COSAC appelle également la Commission européenne et le Conseil à entreprendre tous les efforts nécessaires afin de remplir l'engagement pris par le Conseil européen de Göteborg visant à terminer, pour la fin de l'année 2002, les négociations avec les pays candidats qui sont prêts à adhérer. En outre, la COSAC demande avec insistance aux parlements et gouvernements des pays candidats de prendre le plus rapidement possible les dispositions nécessaires afin d'assurer la mise en œuvre de l'acquis communautaire.

de visaregeling en het personenverkeer met hun buurlanden die niet toetreden tot de Unie (zoals Wit Rusland en Oekraïne) en dan een landsgrens zullen delen met de EU.

– De relatie tussen een uitgebreide Europese Unie en het lidmaatschap van de NAVO zal nader moeten bekeken worden. Momenteel behoren een aantal EU-lidstaten niet tot de NAVO. Wanneer het crisisbeheer verder zal worden verfijnd, kan dit vragen oproepen.

– Een stabiele relatie van de Europese Unie met Turkije, één van de grootste NAVO-partners, is van het aller-grootste belang, en dit in het belang van de veiligheid in het Middellandse Zeegebied. De toetreding tot de Unie van deze trouwe NAVO-bondgenoot en lekenstaat zou aan de uitbreiding een grote geloofwaardigheid geven.

De Voorzitter van de Nederlandse Tweede Kamer, mevrouw J. van NIEUWENHOVEN, merkte op dat het debat over de uitbreiding in de nationale parlementen perspectieven opent voor een diepgaand debat over de toestand in de kandidaat-lidstaten en over onze bilaterale betrekkingen met deze Staten. De uitbreiding moet niet als een bedreiging, maar als een historische uitdaging gepercipieerd worden, die zowel voor de huidige als voor de nieuwe lidstaten voordelig is.

les nouveaux États frontaliers en matière de visas et en ce qui concerne la circulation des personnes entre ces États et ceux de leurs voisins qui n'adhèrent pas à l'Union européenne (tels que la Biélorussie et l'Ukraine), et qui auront dès lors une frontière commune avec elle.

– Il conviendra d'examiner de plus près la relation entre une Union européenne élargie et la qualité de membre de l'OTAN. À l'heure actuelle, certains États membres de l'Union européenne ne font pas partie de l'OTAN. Cela pourra poser des problèmes lorsque la gestion de crise aura été affinée.

– Pour la sécurité dans la région méditerranéenne, il est de la plus haute importance que l'Union européenne ait des relations stables avec la Turquie, qui est l'un des principaux alliés de l'OTAN. L'adhésion à l'Union de cet allié fidèle, qui est également un État laïque, conférerait une grande crédibilité à l'élargissement.

La présidente de la Deuxième Chambre néerlandaise, Mme J. van NIEUWENHOVEN, a fait observer que le débat mené dans les parlements nationaux sur l'élargissement ouvre des perspectives pour un débat approfondi sur la situation dans les États candidats à l'adhésion et sur nos relations bilatérales avec ces États. L'élargissement ne doit pas être considéré comme une menace mais comme un défi historique, qui s'avérera bénéfique tant pour les États membres actuels que pour les nouveaux États membres.

¹⁸ De nationale parlementen waken erover dat de nationale wetgeving op een behoorlijke manier wordt aangepast aan het *acquis communautaire*. Hiernaast wordt door de kandidaat-lidstaten ook aandacht besteed aan prioriteiten die van even groot belang zijn. Zo spitst de assemblee van Litouwen haar aandacht toe op de uitbouw van een goed werkend staatsapparaat en de bevordering van buitenlandse en binnenlandse investeringen, aldus Voorzitter A. PAULASKAS. De Voorzitter van de Grote Nationale assemblee van Turkije, de heer O. IZGI, beklemtoonde dat 34 artikelen van de Turkse Grondwet momenteel geamendeerd worden om ze in overeenstemming te brengen met het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens. Turkije past zijn wetgeving ook aan om te voldoen aan de criteria van Kopenhagen.

¹⁸ Les parlements nationaux veillent à ce que la législation nationale soit adaptée de manière correcte à l'*acquis communautaire*. Parallèlement, les candidats à l'adhésion se penchent sur les priorités qui revêtent une importance tout aussi grande. A. PAULASKAS a ainsi expliqué que l'assemblée de Lituanie, dont il est le président, se focalise sur le développement d'un appareil d'État efficace et sur la promotion des investissements étrangers et nationaux. Le président de la Grande Assemblée nationale de Turquie, M. O. IZGI, a souligné pour sa part que 34 articles de la Constitution turque étaient actuellement en voie d'être amendés, en vue de les conformer à la Convention européenne des droits de l'homme. La Turquie adapte également sa législation afin de satisfaire aux critères de Copenhague.

De Voorzitters van de parlementen van de kandidaat-lidstaten gaven allen een toelichting bij de parlementaire opvolging van de toetredingsonderhandelingen, de realisatie van het *acquis communautaire*¹⁸ en de sensibilisering van de publieke opinie voor de Europese integratie¹⁹. De assemblees volgen de onderhandelingen met de Europese Unie over de nog af te sluiten hoofdstukken van nabij, zodat hun Staat in 2004 kan toetreden tot de Unie²⁰.

Meerdere parlementsvoorzitters uit de kandidaat-lidstaten refereerden aan het Scandinavische model van parlementaire controle op de regeringsactiviteiten in Europese aangelegenheden.

V. — ANDERE AGENDAPUNTEN

De Conferentie heeft nota genomen van de vooruitgang die op het gebied van milieubescherming geboekt werd met het akkoord over het Kyoto-protocol dat in november 2001 in Marrakech werd bereikt. De deelnemers aan de Conferentie waren het erover eens dat de nationale parlementen nu met bekwame spoed werk moeten maken van de ratificatie ervan.

De instelling van het Internationaal Strafgerechtshof en de ratificatie van de statuten van Rome staan bovenaan op de prioriteitenlijst van de Conferentie. Zij is van oordeel dat de internationale gemeenschap dankzij het Hof een grotere bevoegdheid zal hebben om vermoedelijke overtreders van de internationale wetten en humanitaire regels te berechten.

VI. — VOORBEREIDING EN FOLLOW UP VAN DE VOLGENDE CONFERENTIES VAN DE VOORZITTERS VAN DE PARLEMENTEN VAN DE EUROPESE UNIE

Voor en tijdens de Conferentie werden verscheidene constructieve voorstellen gedaan met betrekking tot de toekomstige werkzaamheden van de nationale parle-

Les présidents des parlements des États candidats à l'adhésion ont tous évoqué le suivi parlementaire des négociations d'adhésion, la réalisation de l'*acquis communautaire*¹⁸ et la sensibilisation de l'opinion publique à l'intégration européenne¹⁹. Les assemblées suivent de près les négociations sur les chapitres encore à conclure, de manière à ce que leur État puisse adhérer à l'Union en 2004²⁰.

Plusieurs présidents de parlements d'États membres candidats ont fait référence au modèle scandinave de contrôle parlementaire sur les activités du gouvernement dans les matières européennes.

V. — AUTRES POINTS À L'AGENDA

La Conférence a pris acte des progrès réalisés dans le domaine de l'environnement, avec un accord sur le protocole de Kyoto qui a été réalisé à Marrakech en novembre 2001. Les participants à la Conférence ont convenu de la nécessité d'un processus de ratification diligent de la part des parlements nationaux.

La Conférence accorde la plus haute priorité à l'institution de la Cour pénale internationale et à la ratification des statuts de Rome. Selon la Conférence, la Cour devrait renforcer l'habileté de la communauté mondiale à juger les violateurs présumés des lois internationales et humanitaires.

VI. — PRÉPARATION ET SUIVI DES PROCHAINES CONFÉRENCES DES PRÉSIDENTS DES PARLEMENTS DE L'UNION EUROPÉENNE

Plusieurs propositions constructives ont été émises avant et pendant la Conférence concernant les travaux futurs des parlements nationaux et la coopération euro-

¹⁹ Tijdens de toetredingsonderhandelingen beperkt de taak van de volksvertegenwoordiging zich niet tot het verwezenlijken van het *acquis communautaire* alleen, aldus de Voorzitter van de Poolse Senaat, de heer L. PASTUSIAK. In de fase die het referendum over de toetreding van Polen tot de Europese Unie voorafgaat, zullen de Poolse senatoren in hun kieskring de publieke opinie sensibiliseren voor de Europese integratie. Ook in Malta wordt in de fase die het referendum voorafgaat de informatie van de burger als een primordiaal gegeven ervaren, zo merkte de heer A. TABONE, Voorzitter van het Maltese Huis van Afgevaardigden, op.

²⁰ De Voorzitter van de assemblee van Estland, de heer T. SAVI, wees erop dat de kandidaat-lidstaten in de huidige fase van de onderhandelingen geconfronteerd worden met extra voorwaarden die hen gedurende een overgangsfase zullen worden opgelegd inzake het vrij verkeer van personen, transport, structuurfondsen, landbouw- en regionaal beleid.

¹⁹ Pendant les négociations d'adhésion, la mission du parlement ne se limite pas à la seule réalisation de l'*acquis communautaire*, selon le président du Sénat polonais, M. L. PASTUSIAK. Dans la phase qui précède le référendum sur l'adhésion de la Pologne à l'Union européenne, les sénateurs sensibiliseront l'opinion publique de leur circonscription électorale à l'intégration européenne. À Malte aussi, l'information du citoyen pendant la phase précédant le référendum est considérée comme une priorité, a fait remarquer M. A. TABONE, président de la Chambre des députés maltaise.

²⁰ Le président de l'assemblée d'Estonie, M. T. SAVI, a souligné que, dans la phase actuelle des négociations, les États candidats sont confrontés à des conditions supplémentaires, qui leur seront imposées pendant la phase transitoire en matière de libre circulation des personnes, de transport, de fonds structurels et de politique agricole et régionale.

menten en de Europese samenwerking. Die dialoog, en de meer gedetailleerde voorbereidende werkzaamheden met het oog op de IGC, zullen centraal staan bij de drie volgende Conferenties. Zo besliste de Conferentie ten eerste om het onderzoek dienaangaande toe te vertrouwen aan de trojka, die bestaat uit het vorige, het huidige en het volgende gastland van de Conferentie van de Voorzitters van EU-lidstaatparlementen, en ten tweede om de conclusies van de trojka aan de Conferenties voor te leggen. De trojka moet zich tevens buigen over de manier waarop kandidaat-landen kunnen deelnemen aan de Conferenties die in de toekomst, zij het nog vóór hun toetreding tot de EU, zullen plaatsvinden.

De volgende Conferentie van de Voorzitters van de Parlementen van de EU zal plaatsvinden in Madrid, Spanje, van 7 tot 9 juni 2002. De daaropvolgende Conferenties zullen worden gehouden in Griekenland, in mei of juni 2003, en in Nederland, in 2004.

Herman DE CROO,

*Voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers*

péenne. Ce dialogue, ainsi que les travaux préparatoires plus détaillés en vue de la Conférence intergouvernementale seront les thèmes principaux des trois prochaines conférences. Ainsi, la Conférence a décidé: premièrement, de confier l'examen de ce sujet à la troïka composée des hôtes passés, présents et futurs de la Conférence des présidents des parlements de l'Union européenne: deuxièmement, de présenter ses conclusions aux conférences. La troïka devrait également examiner les formes selon lesquelles les pays candidats participeront aux futures conférences qui se tiendront avant leur adhésion.

La prochaine Conférence des présidents des parlements de l'Union européenne aura lieu à Madrid, en Espagne, du 7 au 9 juin 2002. Les conférences subséquentes se tiendront en Grèce, en mai ou en juin 2003, et aux Pays-Bas, en 2004.

Herman DE CROO,

*Président de la Chambre
des représentants*

BIJLAGE 1 :**Conclusies van Voorzitster B. DAHL over de Conferentie van de voorzitters van de Parlementen van de Europese Unie (Stockholm, 16 en 17 november 2001)**

De tekst van de volgende slotverklaring met de conclusies van Voorzitster B. DAHL werd éénparig goedgekeurd door de Conferentie van de voorzitters van de Parlementen van de Europese Unie:

«Op 16 en 17 november 2001 vond in Stockholm de Conferentie van de Voorzitters van de Parlementen van de Europese Unie en van de Parlementen van de kandidaat-lidstaten plaats, met als twee centrale thema's : «de rol van de nationale parlementen in de Europese structuren; een parlementaire bijdrage tot het door de top van Nice op gang gebrachte proces», en «de rol van de parlementen tijdens de toetredingsonderhandelingen met de kandidaat-EU-lidstaten». Het eerste thema werd besproken door de voorzitters van de nationale parlementen van de EU, bij het debat over het tweede thema waren alle parlementsvoorzitters aanwezig.

De Conferentie, die aanvankelijk voor 13 tot 15 september 2001 in het vooruitzicht was gesteld, moest tengevolge van de tragische gebeurtenissen van 11 september in New York en Washington D.C. worden uitgesteld. Het was duidelijk dat tal van deelnemers de geagendeerde thema's wensten te kaderen in de noodzakelijke bescherming van de democratie en de vrije samenleving tegen het terrorisme. Dat de Conferentie niet afgelast, maar enkel uitgesteld werd, mocht op zich al gezien worden als een teken van de vastberadenheid van de assembleevoorzitters om hun steun te verlenen aan de inspanningen die worden geleverd om het terrorisme met wortel en tak uit te roeien, en om samenlevingen en een wereldgemeenschap uit te bouwen die geen voedingsbodem mogen zijn voor terroristen.

Mevrouw Birgitta DAHL, Voorzitster van het Zweedse Parlement, stelde haar verslag getiteld «De verdediging van de democratie en de legitimiteit in de Europese Unie : de rol van de nationale parlementen in de Europese structuren» voor, waarin de nadruk gelegd wordt op de noodzaak voor de nationale parlementen om bij hun dagelijkse werkzaamheden oog te hebben voor het democratisch deficit. Dat deficit zou jammer genoeg alleen maar groter worden als er geen duidelijk en stabiel evenwicht zou worden gevonden tussen de verkozenen van het volk en hun parlementen enerzijds, en de regeringen van de EU-lidstaten anderzijds. In haar toelichting onderstreepte mevrouw DAHL de behoefte aan openheid, politieke dialoog en responsabilisering.

Annexe 1**Conclusions de la présidente B. Dahl sur la Conférence des présidents des parlements de l'Union européenne (Stockholm, les 16 et 17 novembre 2001)**

Le texte de la déclaration finale ci-dessous et les conclusions de la présidente B. Dahl ont été approuvés à l'unanimité par la Conférence des présidents des parlements de l'Union européenne :

« La Conférence des Présidents des Parlements de l'Union européenne et de ceux des pays candidats a eu lieu à Stockholm les 16 et 17 novembre 2001. Les deux thèmes principaux de la Conférence étaient «Le rôle des Parlements nationaux dans les structures européennes ; une contribution parlementaire au processus lancé par le Sommet de Nice» et «Le rôle des Parlements durant la période des négociations pour l'adhésion à l'UE». Le premier thème a été examiné par les Présidents de l'UE et le second étudié en présence de tous les Présidents.

La Conférence, initialement programmée du 13 au 15 septembre 2001, a dû être reportée en raison des événements tragiques de New York et de Washington DC. le 11 septembre, et il était évident que de nombreux participants désiraient débattre des thèmes choisis dans le contexte de la nécessité de défendre contre le terrorisme les sociétés ouvertes et les démocraties. Le fait que la Conférence n'ait pas été annulée, mais seulement reportée, était considéré en soi comme preuve de la détermination des Présidents des assemblées d'appuyer les efforts en cours pour arrêter le terrorisme en ses origines mêmes, de bâtir des sociétés et une communauté mondiale où il n'y aurait pas de terreau pour la reproduction du terrorisme.

Mme Birgitta DAHL, la Présidente du Parlement suédois, a présenté un rapport «La défense de la démocratie et de la légitimité dans l'Union européenne : le rôle des Parlements nationaux dans les structures européennes», où l'accent était mis sur la nécessité de prendre en compte le déficit démocratique dans les travaux quotidiens des Parlements nationaux ; déficit qui serait malheureusement accru faute de trouver un équilibre clair et solide entre les représentants élus et leurs Parlements d'une part, et les gouvernements des pays de l'UE d'autre part. Mme DAHL a dans son exposé insisté sur le besoin d'ouverture, de dialogue politique et de responsabilisation.

De heer Wolfgang Thierse, Voorzitter van de Duitse Bundestag, had een verslag met als titel «De verdediging van de democratie en de legitimiteit in de Europese Unie : de rol van de nationale parlementen in de Europese structuren» voorbereid, dat in zijn naam werd voorgesteld door de Voorzitter van de Oostenrijkse Nationalrat, de heer Heinz FISCHER. In dat document beklemtoont de heer THIERSE dat de grondgedachte van de democratie stoelt op die van de natiestaat, en dat er momenteel geen equivalent op transnationaal niveau bestaat. Een mogelijke oplossing zou erin bestaan de nationale parlementen een tweevoudige rol toe te bedelen : enerzijds zouden hun werkzaamheden blijven berusten op de grondwettelijke bepalingen van elke lidstaat, en anderzijds zouden de nationale parlementen als instellingen die in de Europese verdragen voorkomen, van de structuren deel kunnen uitmaken.

Mevrouw Luisa Fernanda RUDI, Voorzitter van het Spaanse Congres van Volksvertegenwoordigers, onderstreepte in haar verslag, «De rol van de nationale parlementen tijdens de toetredingsonderhandelingen met de kandidaat-EU-lidstaten», dat voor de nationale parlementen een doorslaggevende rol is weggelegd tijdens de onderhandelingen met elke kandidaat-lidstaat, omdat de grondwettelijke voorschriften verschillen en de resultaten van de onderhandelingen overeenkomstig die voorschriften moeten worden geratificeerd. De informatievergaring en follow-up in het kader van de werkzaamheden van een nationaal parlement zijn van kapitaal belang om het democratisch proces te laten verlopen zoals het volk het wil.

De heer Borut PAHOR, Voorzitter van de Nationale Assemblée van de Republiek Slovenië, stelde een verslag voor met als titel : «De rol en de activiteiten van de Nationale Assemblée van de Republiek Slovenië in het kader van de toetreding van Slovenië tot de Europese Unie». In Slovenië moet de Nationale Assemblée haar goedkeuring verlenen aan elk standpunt dat de regering tijdens de onderhandelingen inneemt, waardoor de Assemblée een actievere rol heeft kunnen spelen in de dialoog met de burgers van het land.

Tijdens de debatten naar aanleiding van de presentatie van de verslagen, lag de nadruk sterk op de noodzaak om de rol van de nationale parlementen te verdedigen als instelling waar de belangrijkste dialoog met de Europese burgers die zowel over nationale als over transnationale onderwerpen gaan, zal worden gevoerd. In die context spoorde de Conferentie alle lidstaten ertoe aan het verdrag van Nice te ratificeren, om op die manier te verhoeden dat de burger zijn vertrouwen in zijn regering zou verliezen.

M. Wolfgang Thierse, le Président du Bundestag, avait préparé un rapport «La défense de la démocratie et de la légitimité dans l'Union européenne : le rôle des Parlements nationaux dans les structures européennes» qui a été présenté en son nom par le Président du Nationalrat autrichien, M. Heinz FISCHER. Dans ce document, M. THIERSE souligne que l'idée même de démocratie repose sur celle de l'État-nation et que présentement il n'existe pas d'équivalent à l'échelon transnational. Une solution possible serait d'attribuer aux Parlements nationaux un rôle double : tout en continuant à fonder leurs activités sur les dispositions constitutionnelles de chaque État membre, ils pourraient d'autre part faire partie des structures en qualité d'institutions figurant dans les traités européens.

Mme Luisa Fernanda RUDI, la Présidente du Congrès des députés d'Espagne, a dans son rapport «Le rôle des parlements nationaux pendant les négociations d'adhésion à l'Union européenne» souligné le fait que les parlements nationaux ont un rôle décisif à jouer durant la phase de négociation de chaque pays candidat, vu que les contraintes constitutionnelles varient et que les résultats des négociations doivent être ratifiés conformément à ces contraintes. L'information recueillie et le processus de suivi dans le cadre d'un parlement national sont d'une importance majeure pour que le processus démocratique évolue selon la volonté manifestée par le peuple.

M. Borut PAHOR, le président de l'Assemblée nationale de la République de Slovénie, a présenté un rapport intitulé « Le rôle et les activités de l'Assemblée nationale de la République de Slovénie dans le processus d'adhésion de la Slovénie à l'Union européenne ». En Slovénie, l'Assemblée nationale doit approuver chaque position du gouvernement dans les négociations, ce qui a permis à l'Assemblée d'exercer un rôle plus actif dans le dialogue avec les citoyens du pays.

Dans les débats qui ont suivi la présentation des rapports, l'accent a fortement porté sur la nécessité de défendre le rôle des parlements nationaux en leur qualité d'institutions au sein desquelles se déroulera le dialogue principal avec les citoyens des pays européens, dialogue qui portera tant sur les thèmes nationaux que transnationaux. Dans ce contexte, la Conférence a exhorté tous les États membres à ratifier le traité de Nice, pour éviter ainsi une perte de confiance des citoyens envers leurs gouvernements.

De Conferentie beklemtoonde dat de nationale parlementen een doorslaggevende rol moeten spelen in het proces dat in de volgende intergouvernementele conferentie moet uitmonden. De instelling van een Conventie als belangrijk gegeven in de voorbereiding van de IGC kon bij de Conferentie op bijval rekenen.

Voor en tijdens de Conferentie werden verscheidene constructieve voorstellen gedaan met betrekking tot de toekomstige werkzaamheden van onze nationale parlementen en de Europese samenwerking. Die dialoog, en de meer gedetailleerde voorbereidende werkzaamheden met het oog op de IGC, zullen centraal staan bij de drie volgende Conferenties. Zo besliste de Conferentie ten eerste om het onderzoek dienaangaande toe te vertrouwen aan de trojka, die bestaat uit het vorige, het huidige en het volgende gastland van de Conferentie van de Voorzitters van EU-lidstaatsparlementen, en ten tweede om de conclusies van de trojka aan de Conferenties voor te leggen. De trojka moet zich tevens buigen over de manier waarop kandidaat-landen kunnen deelnemen aan de Conferenties die in de toekomst, zij het nog vóór hun toetreding tot de EU, zullen plaatsvinden.

De Conferentie heeft nota genomen van de vooruitgang die op het gebied van milieubescherming geboekt werd met het akkoord over het Kyoto-protocol dat in november in Marrakech werd bereikt. De deelnemers aan de Conferentie waren het erover eens dat de nationale parlementen nu met bekwame spoed werk moeten maken van de ratificatie ervan.

De instelling van het Internationaal Strafgerechtshof en de ratificatie van de statuten van Rome staan bovenaan op de prioriteitenlijst van de Conferentie. Zij is van oordeel dat de internationale gemeenschap dankzij het Hof een grotere bevoegdheid zal hebben om vermoedelijke overtreders van de internationale wetten en humanitaire regels te berechten.

De aanwezigheid van de parlementen van de kandidaat-EU-lidstaten tijdens de tweede helft van de Conferentie werd als vanzelfsprekend ervaren, gelet op de beslissingen van de Europese Raden van Nice en Göteborg, en gelet op de noodzakelijke uitbreiding van het aantal lidstaten. De Conferentie stelde tot haar tevredenheid vast dat de toetredingsonderhandelingen met de kandidaat-EU-lidstaten recentelijk goed zijn opgeschoten, en zij onderstreepte het grote belang van een snelle ratificatie na het afsluiten van de onderhandelingen. De Conferentie gaf toe dat er in de parlementen levendiger debatten over de uitbreiding moeten worden gevoerd, waaruit voor de burger duidelijker zou moeten blijken dat de ratificatie door de nationale parlementen zeer belangrijk is.

La Conférence a souligné que les parlements nationaux ont un rôle déterminant à jouer dans le processus aboutissant à la prochaine Conférence intergouvernementale. La Conférence a bien accueilli la mise en place d'une Convention comme élément important dans les préparatifs de la CIG.

Plusieurs propositions constructives ont été émises avant et pendant la Conférence concernant les travaux futurs de nos parlements nationaux et de la coopération européenne. Ce dialogue, ainsi que les travaux préparatoires plus détaillés en vue de la CIG seront les thèmes principaux des trois prochaines Conférences. Ainsi la Conférence a décidé, premièrement, de confier l'examen de ce sujet à la troïka composée des hôtes passés, présents et futurs de la Conférence des présidents de l'UE, deuxièmement, de présenter ses conclusions aux conférences. La troïka devrait également examiner les formes selon lesquelles les pays candidats participeront aux futures Conférences tenues avant leur adhésion à l'Union.

La Conférence a noté les progrès réalisés dans le domaine de l'environnement, avec un accord sur le protocole de Kyoto qui a été réalisé à Marrakech en novembre. Les participants à la Conférence ont convenu de la nécessité d'un processus de ratification diligent de la part des Parlements nationaux.

La Conférence accorde la plus haute priorité à l'institution de la Cour pénale internationale et à la ratification des statuts de Rome. Selon la Conférence, la Cour devrait renforcer l'habileté de la communauté mondiale à juger les violateurs présumés des lois internationales et humanitaires.

La présence des parlements des pays candidats durant la deuxième moitié de la Conférence était considérée comme naturelle, étant donné les décisions prises aux Conseils européens de Nice et de Göteborg, et vu la nécessité d'accroître le nombre d'États membres. La Conférence a noté avec satisfaction les progrès récents accomplis par les pays candidats dans leurs négociations d'adhésion et la Conférence a souligné la nécessité d'un processus de ratification diligent une fois les négociations terminées. La Conférence a reconnu la nécessité de débats parlementaires plus vivants sur l'élargissement, débats qui feraient apparaître plus clairement aux citoyens toute l'importance de la ratification par les parlements nationaux.

De volgende Conferentie van de Voorzitters van de Parlementen van de EU zal plaatsvinden in Madrid, Spanje, van 7 tot 9 juni 2002. De daaropvolgende Conferenties zullen worden gehouden in Griekenland, in mei of juni 2003, en in Nederland, in 2004.

La prochaine Conférence des présidents des parlements de l'Union européenne aura lieu à Madrid, en Espagne, du 7 au 9 juin 2002. Les Conférences subséquentes se tiendront en Grèce en mai ou juin 2003 et aux Pays-Bas en 2004.

BIJLAGE 2 : Lijst van de deelnemers/Liste des participants

CONFERENCE DES PRESIDENTS DES PARLEMENTS DE L'UE
STOCKHOLM 16-17 NOVEMBRE 2001**Allemagne**

Bundesrat

Fischer, Wolfgang, *Secrétaire Général Adjoint*

Bundestag

Günther, Dr. Manfred, *Chef du protocole, Représentant du Secrétaire Général*Steenbrecker, Andrea, *Département des affaires internationales***Autriche**

Bundesrat

Schöls, Alfred, *Président*Labuda, Walter, *Directeur du Bundestag*

Nationalrat

Fischer, Heinz, *Président*Posch, Georg, *Secrétaire Général*Gaugl, Susanne, *Chef du Cabinet du Président*Koller, Gerhard, *Chef du Service des affaires européennes***Belgique**

Chambre des Représentants

De Croo, Herman, *Président*Myttenaere, Robert, *Secrétaire Général adjoint*Jansoone, Roeland, *Attaché*

Sénat

De Decker, Armand, *Président*Henrard, Willy, *Secrétaire Général*De Fraye, Herman, *Chef de l'administration***Danemark**

Folketinget

Tvarnø, Henrik, *Secrétaire Général*Adser Sørensen, Jens, *Directeur du Bureau international*Dethlefsen, Claus, *Secrétaire de Folketinget***Espagne**

Congreso de los Diputados

Rudi, Luisa Fernanda, *Présidente*García Escudero, Piedad, *Secrétaire Général*

García-Berdoy, Pablo, *Chef du Cabinet de la Présidente*
 Ruiz-Navarro, José Luis, *Directeur des affaires interparlementaires*
 Alguerà, Maria Jesús, *Secrétaire*

Senado
 Prada Presa, Alfredo, *Vice Président*
 Alba Navarro, Manuel, *Secrétaire Général*

González Escudero, María Theresa, *Directrice des affaires interparlementaires*

Finland

Eduskunta
 Uosukainen, Riitta, *Présidente*
 Tiitinen, Seppo, *Secrétaire Général*

Saramo, Peter, *Directeur du Service des affaires européennes*

France

Assemblée Nationale
 Forni, Raymond, *Président*
 Hontebeyrie, Pierre, *Secrétaire Général*

Delblat, Marie-Pierre, *Chef du protocole*
 Boucher, Philippe, *Conseiller du Président*
 Martinet, Philippe, *Conseiller diplomatique*
 Michel, Yves, *Directeur Général des relations internationales et des affaires européennes*
 Toros, François, *Conseiller de presse*

Sénat
 Poncelet, Christian, *Président*
 Becane, Jean-Claude, *Secrétaire Général*

Laporte, Jean, *Directeur du Service des affaires européennes*
 Marek, Yves, *Conseiller*

Grèce

Vouli Ton Ellinon
 Kaklamanis, Apostolos, *Président*
 Karabarbounis, Haris, *Ambassadeur, Conseiller diplomatique, Représentant du Secrétaire Général*

Hassapopoulou, Ellie, *Secrétaire du Président*
 Stefanou, Sofia, *Bureau de communication et relations publiques*
 Frangou, Anastasia, *Bureau des relations européennes*
 Nicole, P, *Bureau de communication et relations publiques*

Irlande

Dáil Éireann
 Pattison, Seamus, *Président*
 Coughlan, Kieran, *Secrétaire Général*

Seanad Éireann
 Cosgrave, Liam, *Vice Président*
 Blake, Jody, *Secrétaire Général adjoint*

Grant, Michelle, *Conseiller*
 Hayes, Cáit, *Secrétaire*

Italie

Camera dei Deputati
 Fiori, Publio, *Vice-Président*
 Zampetti, Ugo, *Secrétaire Général*

Lippolis, Vincenzo, *Secrétaire Général adjoint*
 Palanza, Rita, *Directrice du Département des affaires européennes*
 Giannini, Loretta, *Secrétaire du Département des affaires européennes*
 Massai, Alessandro, *Chef du protocole*
 Calabrò, Maria Antonietta, *Directrice du Cabinet de presse*
 Trezzani, Claudia, *Conseillère*

Senato della Repubblica
 Calderoli, Roberto, *Vice-Président*
 Nocilla, Damiano, *Secrétaire Général*

Guelfi, Carlo, *Secrétaire Général adjoint*
 Cardi, Sebastiano, *Conseiller du Président*
 d'Agostini, Marco, *Chef du Bureau des relations internationales*
 Scrinzi, Sara, *Bureau du protocole*

Luxembourg

Chambre des Députés
 Bettendorf, Niki, *Vice-Président*
 Dillenburger, Pierre, *Secrétaire Général*

Pays-Bas

Eerste Kamer
 Braks, Gerrit, *Président*
 Baljé, Chris, *Secrétaire Général*

Tweede Kamer
 van Nieuwenhoven, Jeltje, *Président*
 de Beaufort, Willem-Hendrik, *Secrétaire Général*
 Mattijssen, Christianne, *Secrétaire Général adjoint*
 van Waasbergen, Leo, *secrétaire administratif adjoint des relations interparlementaires*

Portugal

Assembleia da República
 Amaral, João, *Vice-Président*
 Sá Carvalho, Adelina, *Secrétaire Général*

Royaume-Uni

House of Commons
 Haselhurst, Sir Alan, *Vice-Président*
 McKay, Sir William, *Secrétaire Général*

Sharpe, Jacqy, *Chef du Bureau international*

House of Lords
 Tordoff, Lord Geoffrey, *Président de la Commission spéciale pour l'Union européenne*

Beamish, David, *Chef du Bureau international*
 Hayter, Paul, *Assistant*

Sweden

Riksdag

Dahl, Birgitta, *Présidente*Forsberg, Anders, *Secrétaire Général*Vargö, Lars, *Ambassadeur, Chef du Bureau international*Melin, Anita, *Chef adjoint du Bureau international*Åberg, Mats, *Ambassadeur, Conseiller*

Parlement Européen

Fontaine, Nicole, *Présidente*Podestà, Guido, *Vice-Président*Albani-Liberali, Clara, *Conseillère*Bassot, Etienne, *Conseiller de Presse*Ambrossini, François, *Huissier*Perillo, Ezio, *Directeur*Ramstedt, Sten, *Administrateur***Bulgarie**

Narodno Sobranie

Kasabova, Kamelia, *Vice-Président*Avramov, Ognian, *Secrétaire Général***Chypre**

Vouli Ton Antiprosopon

Christofias, Demetris, *Président*Christoforou, Costakis, *Secrétaire Général*Pantelides, Leonidas, *Ambassadeur*Georgiou, Tasos, *Secrétaire des relations internationales***Estonie**

Riigikogu

Savi, Toomas, *Président*Sibul, Heiki, *Secrétaire Général*Kahn, Jüri, *Chef du Bureau des relations internationales***Hongrie**

Országgyűlés

Áder, János, *Président*Sárdi, Péter, *Représentant du Secrétaire Général*Altörzai, Anita, *Chef de la Direction de presse*Horváth, Zoltán, *Chef du Bureau des affaires européennes*Somfai, Zoltán, *Chef du Protocole***Lettonie**

Saeima

Straume, Jānis, *Président*Dreimane, Silvija, *Secrétaire Général*Bértulis, Artis, *Ambassadeur*Plésums, Rets, *Conseiller du Président*

Lituanie

Seimas

Paulauskas, Arturas, *Président*Verberyte, Erika, *Conseillère du Président***Malte**

House of Representatives

Tabone, Anton, *Président*Fenech, Rosette, *Secrétaire***Pologne**

Sejm

Borowski, Marek, *Président*Kluczkowski, Jacek, *Directeur du Bureau du Président*Rommel, Krzysztof, *Directeur adjoint du Bureau des relations internationales*Kieniewicz, Leszek, *Chef du secrétariat pour l'intégration européenne*

Senat

Pastusiak, Longin, *Président*Sobków, Krzysztof, *Directeur du Cabinet du Président, Représentant du Secrétaire Général*Szkleniak, Anna, *Directrice du Bureau des affaires étrangères*Ggniewicz, Ursula, *Experte, Office des affaires étrangères***République Tchèque**

Senat

Pithart, Petr, *Président*Pelant, Pavel, *Secrétaire Général*Ciprová, Valérie, *Chef du Protocole*Krbec, Jirí, *Chef du Bureau des relations internationales*Kysela, Jan, *Conseiller***Roumanie**

Camera Deputatilor

Petrescu, Olivio Cameliu, *Vice-Président*Stan, Gheorghe, *Secrétaire Général adjoint*Diaconescu, Andreea, *Secrétaire de la Commission des affaires européennes***Slovaquie**

Narodna Rada

Bugár, Béla, *Vice-Président*Mojzítová, Alexandra, *Chef du protocole***Slovénie**

Drzavni Zbor

Pahor, Borut, *Président*Reflak, Barbara, *Secrétaire de la Commission des affaires européennes*Drofenik, Tanja, *Conseillère*Debeljak, Peter, *Conseiller*

Turquie

Türkiye Büyük Millet Meclisi

İzgi, Ömer, *Président*

Erdem, Vahit, *Secrétaire Général*

Alp, Sahap, *Conseiller de presse*

Ören, Fatih, *Chef du Cabinet du Président*

Temizgil, Asim, *Directeur des relations externes et du protocole*

Karaman, Cemil, *Chef du Bureau des affaires européennes*

Türker, Engin, *Ambassadeur, Conseiller du Président*

Akinci, Ece, *Interprète et Secrétaire de délégation*

BIJLAGE 3

**Onderhoud van de Kamervoorzitter met de heer
PAULAUSKAS, Voorzitter van het Parlement van de
republiek Litouwen
(Stockholm, 17 november 2001)**

Op uitnodiging van de heer A. PAULAUSKAS, Voorzitter van het Parlement van de republiek Litouwen, vond – in de marge van de Conferentie van Voorzitters van de Europese parlementen te Stockholm – op 17 november 2001 een onderhoud plaats van de heer A. Paulauskas met de Kamervoorzitter.

Tijdens het onderhoud behandelde de heer A. PAULAUSKAS de volgende onderwerpen:

- Het unicameraal parlement van Litouwen, de «Seimas» telt 141 zetels en de heer Paulauskas werd na de parlementsverkiezingen van 8 oktober 2000 voorzitter van deze assemblee.
- Met het oog op de toetreding tot de Europese Unie levert Litouwen ernstige inspanningen om tegemoet te komen aan het «acquis communautaire». Momenteel bespreekt de Seimas de hoofdstukken «fiscaliteit» en «energie».
- Landbouw vormt één van de gevoelige plekken die het voorwerp uitmaken van discussie. De landbouwhervormingen gaan gepaard met sociale problemen. Een dialoog met de landbouwbevolking over de inzet van de hervormingen is daarom noodzakelijk. De regering wenst vooral de landbouwgoederen te exporteren, wat niet altijd goed onthaald wordt in het Westen. De verkoop van landbouwgronden aan niet-ingezetenen is nog steeds verboden.
- Het BNP groeide dit jaar met 5 %, en de export is met 20 % gestegen, vooral naar het Westen. De inflatie blijft laag (0,9%).
- De enclave Kaliningrad, die tot de Russische Federatie behoort, vormt, net zoals voor Polen, ook voor Litouwen een knelpunt. Niettemin vindt via, onder meer, een forum tussen de Seimas van Litouwen en de Douma van Kaliningrad, overleg plaats en er wordt naar oplossingen gezocht inzake transport, visa en personenverkeer.
- De Litouwse regering heeft geen problemen met de aanwezigheid van de Russische minderheid in het land.
- Er wordt een toelichting gevraagd bij het Belgische standpunt inzake de toetreding van Litouwen tot de Europese Unie.

ANNEXE 3

**Entretien du président de la Chambre avec
M. Paulauskas, président du Parlement de la
république de Lituanie.
(Stockholm, 17 novembre 2001)**

A l'invitation de M. A. Paulauskas, président du Parlement de la république de Lituanie, un entretien a eu lieu entre ce dernier et le président de la Chambre le 17 novembre 2001, en marge de la Conférence des présidents des Parlements européens à Stockholm.

Au cours de cet entretien, M. A. PAULAUSKAS a abordé les sujets suivants :

- Le parlement monocaméral de Lituanie, le « Seimas », compte 141 membres. M. Paulauskas assure la présidence de cette assemblée depuis les élections parlementaires du 8 octobre 2000.
- En vue de l'adhésion à l'Union européenne, la Lituanie fournit de sérieux efforts pour se conformer à l'acquis communautaire. En ce moment, le Seimas se consacre à l'examen des chapitres « fiscalité » et « énergie ».
- L'agriculture est l'un des points sensibles dans le cadre de la discussion. Les réformes agricoles se traduisent par des problèmes sur le plan social. Il est dès lors nécessaire de mettre en place un dialogue avec la population agricole à propos des enjeux de la réforme. Le gouvernement souhaite surtout exporter la production agricole, ce qui n'est pas toujours accueilli favorablement en Occident. La vente de terrains agricoles à des non-résidents est toujours interdite.
- Le PNB a affiché cette année une croissance de 5% et les exportations ont augmenté de 20%, essentiellement vers les pays de l'Ouest. Le taux d'inflation reste faible (0,9%).
- L'enclave de Kaliningrad, qui appartient à la Fédération de Russie, constitue toujours une pierre d'achoppement pour la Lituanie, tout comme pour la Pologne d'ailleurs. Néanmoins, une concertation est organisée, par le biais notamment d'un forum réunissant le Seimas lituanien et la Douma de Kaliningrad, dans l'espoir de trouver des solutions en matière de transport, de visas et de circulation des personnes.
- La présence de la minorité russe en Lituanie ne pose pas de problèmes au gouvernement du pays.
- Un complément d'information a été demandé à propos de la position belge en ce qui concerne l'adhésion de la Lituanie à l'Union européenne.

De heer Herman DE CROO, Kamervoorzitter, wees op volgende aspecten :

– België heeft steeds de nadruk gelegd op de soevereiniteit van de Baltische Staten en heeft nooit de Sovjet-bezetting in deze Staten erkend. De Baltische Staten staan historisch, cultureel en sociaal zeer dicht bij de lidstaten van de Europese Unie. Tevens verwijst hij naar de Hanze-traditie.

– De Voorzitter verwees ook naar de samenwerking tussen de Kamer en de assemblees in Slovenië en Bulgarije ten einde deze assemblees op parlementair en administratief vlak bij te staan in het vooruitzicht van hun toetreding tot de Europese Unie.

– Het uitbreidingsproces vormt één van de prioriteiten van het Belgisch voorzitterschap van de EU. Dit uitbreidingsproces is een politiek project, dat niet altijd positief onthaald wordt bij de publieke opinie in de lidstaten.

– Wanneer een Staat toetreedt tot de Europese Unie worden aspecten van zijn soevereiniteit overgeheveld naar een supranationale organisatie. De soevereiniteit die Litouwen recent heeft herwonnen zal dus voor een stuk worden ingeleverd aan de instellingen in Brussel. Ook de parlementen verliezen in deze context aan macht.

– Wanneer de kandidaat-lidstaten in 2004 lid worden van de Europese Unie, volgt een lange periode van aanpassingen aan de nieuwe economische en administratieve realiteit. Deze overgangsperiode zal wellicht zeven jaar bedragen.

– De toetreding tot de Europese Unie zal ongetwijfeld grote gevolgen hebben voor de kleine landbouwbedrijven in Litouwen, net zoals dit het geval was voor Duitsland en Italië vijftig jaar geleden. Doordat het gemeenschappelijk landbouwbeleid de inkomenssteun ten behoeve van de landbouwers afhankelijk maakt van de geproduceerde hoeveelheden, heeft het structurele overschotten in de hand gewerkt, die de gemeenschapsbegroting zwaar belasten (50 %). De Gemeenschap verlaagt de landbouwprijzen naar de prijzen op de wereldmarkt toe, waardoor een artificiële markt werd geschapen. Deze subsidies en interventies in het landbouwbeleid waren vaak nodig om politieke redenen.

– Het lidmaatschap van Litouwen zal gevolgen hebben voor de visaregeling en het personenverkeer met de buurlanden Wit-Rusland en de Russische Federatie, die dan een landsgrens delen met de EU.

– Tevens werd een toelichting gegeven bij de traditie om in het adviescomité voor Europese Aangelegenheden van het Federale Parlement voor en na elke vergadering van de Europese Raad, een gedachtewisseling met de eerste minister en/of de minister van Buitenlandse zaken te organiseren betreffende de voorbereiding van de Europese Raad en de positie die België hierin denkt te verdedigen evenals betreffende de resultaten van deze Europese Raad.

M. Herman De Croo, président de la Chambre, a évoqué les aspects suivants :

– La Belgique a toujours insisté sur la souveraineté des Etats baltes et n'a jamais reconnu l'occupation de ces pays par l'Union soviétique. D'un point de vue historique, culturel et social, les Etats baltes sont très proches des Etats membres de l'Union européenne. Le président a également évoqué la tradition hanséatique.

– Le président a aussi abordé la question de la collaboration entre la Chambre et les assemblées de Slovénie et de Bulgarie, afin de leur offrir une assistance au niveau parlementaire et administratif dans la perspective de leur adhésion prochaine à l'Union européenne.

– Le processus d'élargissement constitue une des priorités de la présidence belge de l'UE. Il représente un projet politique qui ne reçoit pas toujours un accueil positif auprès de l'opinion publique des Etats membres.

– Lorsqu'un Etat adhère à l'Union européenne, il cède certains aspects de sa souveraineté à une organisation supranationale. La souveraineté que la Lituanie a récemment reconquise sera donc partiellement déléguée aux institutions de Bruxelles. Dans ce contexte, les parlements perdent aussi une partie de leur pouvoir.

– L'entrée effective des pays candidats dans l'Union européenne en 2004 sera suivie d'une longue période d'adaptation à la nouvelle réalité économique et administrative. Cette période de transition s'étalera probablement sur sept ans.

– L'adhésion à l'Union européenne aura sans aucun doute d'importantes répercussions sur les entreprises agricoles de petite taille, tout comme ce fut le cas en Allemagne et en Italie il y a cinquante ans. Le fait que la politique agricole commune lie l'aide financière aux agriculteurs au volume de la production a généré des surplus structurels qui grèvent lourdement le budget communautaire (50%). La Communauté a réduit les prix agricoles pour les ajuster aux prix du marché mondial, ce qui a créé un marché artificiel. Ces subventions et les interventions dans la politique agricole ont souvent été nécessaires pour des raisons politiques.

– L'adhésion de la Lituanie aura des répercussions sur la réglementation en matière de visas et de circulation des personnes de et vers les pays voisins, la Biélorussie et la Fédération russe, car ces pays auront alors une frontière commune avec l'Union européenne.

– On a également commenté la tradition consistant à organiser, au cours de la réunion du comité d'avis chargé de questions européennes du parlement fédéral qui précède et qui suit un Conseil européen, un échange de vues avec le premier ministre et/ou le ministre des Affaires étrangères à propos de la préparation du Conseil européen et de la position que la Belgique compte y défendre, et à propos des résultats de ce Conseil européen.

BIJLAGE 4**Bevordering van uitwisseling van informatie tussen de parlementen****1. Situering :**

Het memorandum dat door de werkgroep over de kwaliteit van wetgeving werd voorgelegd aan de Conferentie van voorzitters die vorig jaar plaatsvond te Rome van 22 tot 24 september, had het in paragraaf e) over de kwestie van de concrete vormen van samenwerking bij de Parlementen. Deze voorstellen hebben allemaal betrekking op de informatietechnologie en de elektronische communicatie. Men zou de technische mogelijkheden moeten bestuderen om toegang te krijgen tot de reeds voorhanden zijnde informatie die bij al onze Parlementen ligt opgeslagen. Over dergelijke projecten wordt reeds gediscussieerd bij de diensten voor informatica-technologie van verscheidene Parlementen. De werkgroep over de kwaliteit van wetgeving riep op tot een versterking van de interparlementaire samenwerking door gewoonweg te besluiten tot een coördinatie van het werk dat hoe dan ook door iedereen zal worden verricht.

In dit kader werden denkpistes naar voor geschoven om het ECPRD, het centrum ten behoeve van de diverse documentatie- en onderzoeksdiensten van de parlementen, opnieuw te activeren, en werd te Stockholm in maart 2001 een werkgroep opgericht die belast is met de bevordering van uitwisseling van informatie tussen de parlementen.

2. Verslag van de Werkgroep voor de bevordering van de informatie-uitwisseling tussen de parlementen – Inhoud

De Werkgroep, die op de vergadering van de secretarissen-generaal in Stockholm in maart 2001 werd ingesteld, is twee keer bijeengekomen en heeft een aantal richtlijnen afgesproken voor de werkzaamheden. Op de vergadering die in de lente van 2002 in Madrid zal plaatsvinden, zal een eindverslag worden voorgesteld met daarin concrete voorstellen voor de organisatie van de werkzaamheden in de toekomst.

De Werkgroep

De vergaderingen van de Werkgroep werden voorgezeten door de heer Anders FORSBERG, secretaris-generaal van het Zweedse Parlement. De overige leden waren afgevaardigd door het Belgische, het Italiaanse en het Spaanse Parlement. De heer Dirk TOORNSTRA, mededirecteur van het ECPRD, werd als toegevoegd lid van de Werkgroep uitgenodigd de vergaderingen bij te wonen.

ANNEXE 4**Promotion des échanges d'informations entre les parlements****1. Contexte**

Le mémorandum soumis par le groupe de travail sur la qualité de la législation à la Conférence des présidents qui a eu lieu l'année dernière du 22 au 24 septembre à Rome a abordé, au littéra e), la question liée aux formes concrètes de la coopération au sein des Parlements. Ces propositions concernent toutes la technologie de l'information et les communications électroniques. Il faudrait étudier les possibilités techniques d'accéder à l'information déjà produite et stockée par tous nos Parlements. Des projets de ce genre sont déjà discutés au sein des services de technologie informatique de plusieurs Parlements. Le groupe de travail sur la qualité de la législation proposait un renforcement des outils de la coopération interparlementaire simplement en décidant de coordonner le travail qui sera de toute façon fait par tout le monde.

Dans ce cadre, il a également été envisagé de réactiver le CERDP, le centre européen de recherche et de documentation parlementaires, et un groupe de travail a été créé, en mars 2001 à Stockholm, chargé de promouvoir l'échange d'informations entre les parlements.

2. Rapport du Groupe de travail chargé de la promotion des échanges d'informations entre les Parlements - Sommaire

Mis en place à Stockholm en mars 2001 lors de la réunion des Secrétaires généraux, le Groupe de travail s'est réuni deux fois et a arrêté les lignes directrices de ses travaux. Un rapport final contenant des propositions concrètes d'organisation de ses travaux futurs sera présenté lors de la réunion qui se tiendra à Madrid au printemps 2002.

Le Groupe de travail

Anders Forsberg, Secrétaire général du Parlement suédois, a présidé les réunions du Groupe de travail. Ses autres membres ont été délégués par les Parlements de Belgique, d'Italie et d'Espagne. Le co-directeur du CERDP, Dirk Toornstra, a été invité à assister aux réunions du groupe de travail en qualité de membre additionnel du Groupe.

De rol van het ECPRD

Volgens de Werkgroep is de website van het ECPRD de ideale basis voor samenwerking en voor de coördinatie van de door de parlementen onderling uitgewisselde elektronische gegevens. De Werkgroep stelt dan ook voor het ECPRD toe te rusten met de vereiste werk-instrumenten om als digitaal centrum voor de specifieke gegevensuitwisseling tussen parlementen te fungeren.

De voorstellen

De Werkgroep heeft zijn werkzaamheden ingedeeld in drie afgeleide stadia. In het eerste stadium worden er studies opgezet en onderzoek verricht bij de parlementen van de EU-lidstaten om de nodige informatie te vergaren over de bestaande situatie en de toekomstverwachtingen af te bakenen. De bevindingen van dat studie- en onderzoekswerk zullen worden opgetekend in het verslag dat in Madrid zal worden voorgesteld, en waarin ook concretere voorstellen vervat zullen staan over de maatregelen die in het tweede stadium moeten worden genomen met het oog op een betere elektronische informatie-uitwisseling tussen parlementen. In het laatste stadium wil de Werkgroep de toekomstperspectieven op langere termijn onderzoeken.

Aanspreekpunt

Gezien de omvang van het project moet in enige financiering worden voorzien. De Werkgroep stelt de secretarissen-generaal derhalve voor tijdens de vergadering in Madrid de mogelijkheid te overwegen om een door de nationale parlementen bezoldigde contactpersoon in te huren, die als aanspreekpunt zou optreden en belast zou worden met de voortgang van het in stadium 2 geleverde werk.

Le rôle du CERDP

Le Groupe de travail estime que le site internet du CERDP constitue la base idéale pour coopérer et coordonner l'information électronique échangée entre les Parlements. Le Groupe de travail propose dès lors que le CERDP soit doté des outils nécessaires pour agir comme centre numérique pour l'échange d'information spécifique entre les Parlements.

Les propositions

Le Groupe de travail a identifié trois stades pour ses travaux. Au cours du premier stade, il est prévu de réaliser des études et des enquêtes auprès des Parlements de l'UE en vue de collecter les informations nécessaires sur la situation présente, et d'identifier les attentes pour l'avenir. Les résultats de ce travail d'étude et de recherches feront l'objet du rapport qui sera présenté à Madrid, rapport complété par des propositions plus concrètes sur les mesures à prendre durant le deuxième stade pour améliorer l'échange d'informations électroniques entre les Parlements. Durant le dernier stade, le Groupe de travail entend envisager l'avenir dans une perspective à long terme.

Une personne-ressource

Vu l'ampleur du projet, il est nécessaire de prévoir un financement. C'est pourquoi le Groupe de travail propose que les Secrétaires généraux envisagent, lors de la réunion de Madrid, la possibilité de louer les services d'une personne-ressource rémunérée par les Parlements nationaux et chargée de continuer les travaux réalisés au cours du deuxième stade.